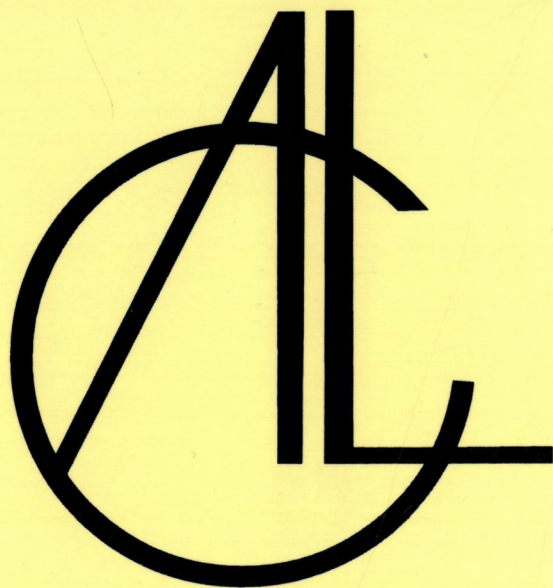


UNIVERSITY OF WARSAW



THE DEPARTMENT  
OF AFRICAN  
LANGUAGES AND CULTURES

in 2006-2008

Faculty of Oriental Studies



University of Warsaw  
Faculty of Oriental Studies



THE DEPARTMENT  
OF AFRICAN  
LANGUAGES  
AND CULTURES

in 2006-2008

*Editorial Board*

Stanisław Piłaszewicz

Beata Wójtowicz

*Cover design*

Monika Piwowarska-Kulisa

*Typeset*

Beata Wójtowicz

Warsaw 2009

## **Table of Contents**

History of African Studies in the Faculty of Oriental Studies at the University of Warsaw	5
Teaching at the Department of African Languages and Cultures	6
Research	7
The Faculty	7
Staff Members	9
B.A. Theses Supervised by the Staff Members and in the Department	23
M.A. Theses Supervised by the Staff Members and in the Department	25
Ph.D. Theses Supervised by the Staff Members and in the Department	27
Visitors at the Department	27
Scientific Meetings	29
Bibliography of Publications by Africanists of the Faculty of Oriental Studies at the University of Warsaw	30

There are World Wide Web pages of the Department of African Languages and Cultures, available through the Internet at: <http://www.orient.uw.edu.pl/en/afrykanistyka>

## **History of African Studies in the Faculty of Oriental Studies at the University of Warsaw**

The Institute of Oriental Studies at the University of Warsaw was established in 1922. However, both the research and teaching on Africa did not develop until 1950. At that time, their initiator, Professor Stefan Strelcyn (1918-1981), became the head of the newly established Department of Semitic Studies. The Department enrolled its first students in the academic year 1951/52. The programme of studies included courses in Hebrew and Ethiopian Studies such as languages, history and history of literature.

In 1962/63 Dr Nina Pilszczikowa, a disciple of Prof. D. A. Olderogge from Leningrad, started lecturing on the Hausa language. In the same year, Rajmund Ohly, a student of Prof. Roman Stopa from Cracow, began to teach the Swahili language and comparative Bantu. Since then the Department of Semitic Studies has conducted research and teaching in the areas of Hebrew, Ethiopian, Hausa and Swahili Studies.

Prof. Stefan Strelcyn was head of the Department of Semitic Studies from 1950 to 1969. It was then changed into the Department of African and Semitic Studies with Prof. Witold Tyloch as its head (1969-73). Prof. Józef Bielawski was head of the Department of Near Eastern and African Studies in 1973-77. Within the Department three sections were formed: Hebrew, African and Ethiopian Studies. By 1977 a new unit was organized – the Department of African Languages and Cultures directed by Prof. Joanna Mantel-Niećko. Since 15<sup>th</sup> February, 1988 the Head of the Department had been Prof. Stanisław Piłaszewicz. Since March 2009 the Head of the Department is Prof. Nina Pawlak in the newly established Faculty of Oriental Studies.

## **Teaching at the Department of African Languages and Cultures**

The Department used to offer a five-year programme (10 semesters) and graduates were awarded a Master of Arts degree. On completing the course students should have mastered a wide range of information on Africa, including geography, history, language situation, current political, social and cultural developments. They should also acquire specialization in one of the regions of Africa (East Africa, West Africa and the Horn of Africa). Hence the requirement of a fluent command of one regional African language and some proficiency in another one that would be culturally significant for the area. In addition, the graduates must know two West European languages and African literature of the region. They should also be familiar with the pattern of various languages spoken in the area and its correspondence to the social and political framework. Besides, graduates have possibilities to specialize in one of the following disciplines: linguistics, literature, history, and sociology.

The compulsory Ethiopian courses include: Amharic, general course on Ethiopia, introduction to Ethiopian Studies, history of Ethiopia, proseminars and seminars. An optional programme encompasses Giiz, Arabic and/or another Semitic language and a set number of courses either in African or Ethiopian Studies and in the humanities in general.

The section of African Studies provides two specializations with separate admissions: Hausa Studies and Swahili Studies. Hausa and Swahili are the main languages taught in the respective specializations. Other compulsory African courses include: a general course on Africa, an introduction to African Studies, the history and culture of the continent. Optional courses include a set number of courses in African Studies and in the humanities in general.

Starting from October 2005 some reorganisation measures were undertaken. Both Sections of Ethiopian and African Studies were combined, although the main regional languages, Amharic, Hausa and Swahili, have preserved their importance. The five-year M.A. programme was divided into a three-year B.A. programme and two-



year M.A. (postgraduate) programme. Syllabuses of both programmes are available at the Department's web page. Generally speaking, they are more culturally inclined. Admission of candidates to specialisation with a particular regional language (Amharic, Hausa, and Swahili) will continue to take place every few years.

## **Research**

The Department members are engaged in research in the following disciplines: linguistics, literature, history, sociology together with ethnology. They hold seminars which are often attended by researchers from outside as well as students.

Since 1984 the current results of research of the Department faculty members and students have been published in the *Studies of the Department of African Languages and Cultures*.

## **The Faculty**

### ***Professors:***

Janusz Krzywicki, Ph.D. (profesor Uniwersytetu Warszawskiego, doktor habilitowany)

Nina Pawlak, Ph.D. (profesor, doktor habilitowany)

Stanisław Piłaszewicz, Ph.D. (profesor, doktor habilitowany)

Alicja Wrześcińska, Ph.D. (profesor Uniwersytetu Warszawskiego, doktor habilitowany)

### ***Assistant Professors:***

Iwona Kraska-Szlenk, Ph.D. (adiunkt, doktor habilitowany)

Laura Łykowska, Ph.D. (adiunkt, doktor)

Zofia Podobińska, Ph.D. (adiunkt, doktor)

Hanna Rubinkowska, Ph.D. (adiunkt, doktor)

Ewa Siwierska, Ph.D. (adiunkt, doktor habilitowany)

Ewa Wołk, Ph.D. (adiunkt, doktor)

Beata Wójtowicz, Ph.D. (adiunkt, doktor)

***Senior Lecturer:***

Eugeniusz Rzewuski, Ph.D. (st. wykładowca, doktor)

***Lecturers:***

Makonnen Asfaw, Ph.D. (lektor, doktor)

Izabela Will, Ph.D. (lektor, doktor)

***Ph.D. students:***

Magdalena Brzezińska – literary studies

Katarzyna Hryćko – Ethiopian studies

(completed 30 September, 2007)

Aneta Brygida Kowalska – Hausa linguistics

(completed 30 September, 2005)

Mariusz Kraśniewski – Hausa literature

Marcin Krawczuk – Ethiopian studies

Krystyna Muszyńska – literary studies (till 30 September, 2007)

Magdalena Olejarnik – Swahili linguistics

(completed 30 September, 2008)

Anna Siemiątkowska – Hausa linguistics

(completed 30 September, 2007)

Miłoslawa Stępień – literary studies

Hafizu Miko Yakasai – Hausa linguistics

(defended his Ph.D. thesis on 9th June, 2006)

***Librarians:***

Bożenna Hanczka-Wrzosek, M.A.

Hanna Rubinkowska-Anioł, Ph.D. (part-time librarian)

## Staff Members

### ***Iwona Kraska-Szlenk, Ph.D.***

**1982-84**, scholarship, L'Institut Bourgiba des Langues Vivantes (Tunisia).

**1986/87**, scholarship, University of Dar-es-Salaam (Tanzania).

**1987**, M.A. in African Studies (University of Warsaw): "The Directive Form in Swahili. A Semantic-Syntactic Study"; supervisor: Dr Eugeniusz Rzewuski.

**1989-1991**, fellowship and research assistantship, Department of Linguistics, University of Illinois at Urbana-Champaign (USA).

**1991/92, 1993/94**, Swahili teaching assistant, Department of Linguistics, University of Illinois at Urbana-Champaign (USA).

**1992**, M.A. in Linguistics (University of Illinois); scholarship (Shona language study at Michigan State University, USA).

**1995**, Ph.D. in Linguistics (University of Illinois): "The Phonology of Stress in Polish"; supervisor: Prof. Charles W. Kisseberth.

**2008**, Habilitation thesis: "Analogy: The Relation between Lexicon and Grammar".

**Lecturing:** Swahili language, African linguistics.

**Ongoing research:** phonology, morphology, Optimality Theory, cognitive linguistics.

### ***Janusz Krzywicki, Ph.D.***

**1970**, M.A. in Romance Studies: "La structure narrative de *Dans le labyrinthe* d'Alain Robbe-Grillet"; supervisor: Prof. Maciej Żurowski.

**1970/71**, scholarship, Université Aix-Marseille (France).

**1975-78**, contract, Université Nationale du Zaïre (Zaire).

**1981**, Ph.D.: "Cultural Significance of Changes in the Structure of Babira Folk Tales (Upper Zaire)"; supervisor: Prof. Andrzej Zajączkowski.

**1994**, Habilitation thesis: "Text and Plurality of Cultures. Read-

ings of *The Radiance of the King* by Camara Laye”.

**Membership:** Founding Member of the Polish Association of African Studies.

**Functions and activities:** since 1999 – member of the Research Commission of the Faculty of Modern Languages and Oriental Studies, University of Warsaw; June 1998 – visiting and lecturing at the University of Hamburg (Germany).

**Lecturing:** African literature in European languages; methodology of literary research; computing in the humanities.

**Ongoing research:** the problems of meaning in modern African prose.

### **Laura Łykowska, Ph.D.**

**1988-1990**, scholarship, Addis Ababa University (Ethiopia).

**1991**, M.A. in Ethiopian Studies: “Sentence Schemata for Amharic”; supervisors: Prof. Joanna Mantel-Niećko and Prof. Marek Świdziński.

**1995**, three months stay at Addis Ababa University (Ethiopia).

**2001**, Ph.D. in Ethiopian Studies: “Tense Relation Markers in Amharic as Exemplified in the Gospel According to Matthew”; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

**Functions and activities:** 1998 – secretary of the Scientific Council of the Institute of Oriental Studies; June 2001 – participated in the conference “Time in Language and Cultures” organized in Karpacz by the Wrocław University; 2003 – participated in IV World Congress of African Linguistics, Rutgers University, USA; 2003 – participated in XV International Conference of Ethiopian Studies, Hamburg, Germany; 2004 – research at the Hamburg University and the University of Cologne financed by the Polish Committee for Scientific Research; 2005 – participated in 2<sup>nd</sup> Conference on “Oriental Languages in Translation” organized by Jagiellonian University, Kraków; 2005 – participated in International Conference “New Reflections on Grammaticalization 3”, organized by the University of Santiago de Compostela, Spain; 2004/5 – realization of a project financed by the Polish Committee for Scientific Research on “Grammaticali-

zation patterns of Nilo-Saharan and Semitic languages of Ethiopia – a comparative study”; 2005 – organized an exhibition “All souls day for Languages” on endangered languages of Africa, at the Dept. of African Languages and Cultures, University of Warsaw.

**Lecturing:** Amharic grammar, practical Amharic, introduction to African studies, seminars in translation and linguistics.

**Ongoing research:** syntax of Amharic, grammaticalization of Ethiopian languages, methodology of Amharic to foreign language translation, gender studies (linguistics and sociology).

***Nina Pawlak, Ph.D.***

**1974**, M.A. in African Studies: “Expressing ‘Intensity’ in Hausa Verbs”; supervisor: Prof. Witold Tyloch.

**1983**, Ph.D.: “Structures Expressing Spatial Relations in Hausa”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

**1985**, fellowship, Ahmadu Bello University (Nigeria).

**1990**, research visit, Institut für Afrikanistik, Universität Wien.

**1995**, Habilitation thesis: “Syntactic Markers in Chadic: A Study on Development of Grammatical Morphemes”.

**1999**, fellowship, Department of Languages and Linguistics, University of Jos (Nigeria).

**2001**, a month stay at the University of Frankfurt a.M. within the “Teaching Staff Mobility” programme of Socrates scheme.

**2005**, research visit, Bayero University, Kano, University of Ilorin, University of Ibadan (Nigeria)

**Membership:** 1999-2002 Member of the Committee for Oriental Studies, Polish Academy of Sciences; Founding Member of NECAAS (Network of European Centers of Asian and African Studies); Member of the Polish Association of African Studies; Member of the Polish-Nigerian Association.

**Functions and activities:** 1996-1999 Deputy Dean of the Faculty of Modern Languages and Literatures, University of Warsaw, 1999-2005 President of the Scientific Council, Institute of Oriental Studies; coordinator of the programme of bilateral

agreement between Hamburg and Warsaw Universities; coordinator of the programme of students exchange within the SOCRATES scheme; 2008 - presented a paper "Impersonal subject in Hausa and other Chadic languages at the VIII. International Afro-Asiatic Congress, Naples, 11<sup>th</sup> – 13<sup>th</sup> September, 2008 – presented a paper "Pluractionals in Hausa and Polish" at the 2nd International Conference on Hausa Studies: European – African Perspectives on Hausa Linguistics, Literature and Culture, Bayero University, Kano, 10-17 February, 2006 - presented a paper "Linguistic Strategies of Adaptation – Hausa in the Southern Nigeria" at the Kano-Warsaw Workshop on Hausa.African and European Perspective in the Studies on the Hausa Language and Culture, University of Warsaw, 6-7 June; 2004-2008 - participating in yearly meetings of the Network of European Centres for Asian and African Languages and Cultures (NECAAS), held in Hamburg (2004), Naples (2005), St.Petersbourg (2006), Warsaw (2007) and Hamburg (2008); 2005 – presented a paper "Conceptual metaphors within the domain of *'thinking'* in Hausa" at the 3<sup>rd</sup> Biennial International Colloquium on the Chadic Languages, Paris, CNRS LLACAN-VILLEJUIF; 2004 – presented a paper "*To think'* and *'to say'* in Hausa" at the Warsaw-Hamburg Cognitive Linguistic Workshop "Metonymy, metaphor, and related areas"; 24<sup>th</sup> –25<sup>th</sup> Nov.; 2004 - participating in the workshop "Perspectives on Asian and African Studies in the 21<sup>st</sup> Century", October 2-4, Hamburg University; 2004 - participating in Congress on the internationalisation of non-western Studies, Leiden, The Netherlands, December 8-10, the meeting of European League for Non-Western Studies (ELNWS); 2003 – presented a paper "W poszukiwaniu miary szczęścia. Zdrowie/spokój/szczęście czyli *lafiya* w języku i kulturze Hausa" [Measuring the happiness. Health/peace/luck or *lafiya* in the Hausa language and culture] at the conference „Anatomia szczęścia – emocje pozytywne w językach i kulturach świata" [Anatomy of Happiness – positive emotions across languages and cultures], University of Warsaw; 17<sup>th</sup>-22<sup>nd</sup> June, 2003 – delivered a paper "The early stages of creolization: Hausa from Jos (Nigeria)" at the 4<sup>th</sup> World Congress of African Linguistics, Rutgers University, New Brunswick; 16<sup>th</sup> –17<sup>th</sup> Jan.; 2002 – pre-

sented a paper “Nominal Constituent in the Form of Verb phrase in Hausa and Other Chadic Languages” at the conference “Théories linguistiques et langues subsahariennes”, Université Paris Finite PVIII, St. Denis; 2002 – presented a paper “Motyw zemsty i kary w bajkach afrykańskich” [Motif of revenge and punishment in the African folktales] at the conference „Anatomia gniewu – emocje negatywne w językach i kulturach świata” [Anatomy of Anger – negative emotions across languages and cultures], University of Warsaw; 29<sup>th</sup> Nov.; 2001 – presented a paper “Structural Links Between Songhay and Chadic” during the 8<sup>th</sup> Nilo-Saharan Linguistics Colloquium, Hamburg; 6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup> Feb.; 2000 – delivered a paper “The Structural Features of Plateau Hausa” at the 3<sup>rd</sup> World Congress of African Linguistics, Université du Bénin; 22<sup>nd</sup>-25<sup>th</sup> Aug.; 1999 – lectured on Hausa and Chadic Syntax during the “Intensive Course on Linguistic Field Methods with Special Reference to African Languages”, Naples; 21<sup>st</sup>-26<sup>th</sup> Aug.; 1998 – delivered a paper „Verb-Object Agreement in Chadic, Nilo-Saharan and Niger-Congo Languages” at the VII Nilo-Saharan Linguistic Conference, Vienna; 18<sup>th</sup>-25<sup>th</sup> July.

**Lecturing:** Hausa courses, African linguistics, African languages and culture.

**Ongoing research:** Hausa in diaspora, African languages and culture, cognitive perspective of the Hausa language, comparative studies on syntactic structures in Chadic and other African languages, African languages in communication, expressing emotions in African languages.

### ***Stanisław Piłaszewicz, Ph.D.***

**1968**, M.A. in African Studies: “History of Wa. Edition of Hausa Texts in *Ajami* – Transliteration and Commentaries”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

**1973**, Ph.D.: “The Stories of Samori, Babatu and Others. Hausa Manuscript No. 98017 from the School of Oriental and African Studies (London). Edition with Linguistic and Historic Commentaries”; supervisor: Prof. Witold Tyloch.

**1973/74**, 8,5 months fellowship, Institute of African Studies,

University of Legon (Ghana).

**1980**, Habilitation thesis: “Alhaji Umaru (1858-1934) – a Poet of the Hausa People. A Historical and Literary Study”.

**1984/85**, contract, Department of Languages and Linguistics, University of Maiduguri (Nigeria).

**Membership:** Committee for Oriental Studies, Polish Academy of Sciences; Scientific Council of the Department of the Non-European Countries, Polish Academy of Sciences; Founding Member and President of the Polish Association of African Studies (up to December 1993); Polish Society of Oriental Studies, Nigerian Linguistic Association.

**Functions and activities:** Chief Editor of the *Studies of the Department of African Languages and Cultures*; Editorial Board of *Africana Bulletin* and *Hemispheres*; Head of the Department of African Languages and Cultures; since 1994 – member of the Central Admission Commission, University of Warsaw; June-July, 1998 – visit in Frankfurt am Main., finalising his works on an edition of the Hausa *Ajami* manuscripts from A. Mischlich's collection; since 1<sup>st</sup> Sept., 1999 – director of the Ph.D. programme at the Faculty of Modern Languages and Oriental Studies, University of Warsaw; 30<sup>th</sup> Nov. - 4<sup>th</sup> Dec., 2000 – participated in an International Workshop “State and Everyday Life in Africa”, held at the Institute of African Studies, University of Ghana, Legon; 4<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> May, 2001 – took part in a Workshop in Tvärminne (Finland), being continuation of a discussion on state and everyday life in Africa; 15<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> June, 2001 – took part in the celebrations of the International Africa Day in Vilnius, invited by the Lithuanian National Commission for UNESCO and presented a paper “African Traditional Religions: A General View”; 6-7 June, 2006 took part in the Kano-Warsaw Workshop on Hausa „African and European Perspectives in the Studies on the Hausa Language and Culture” (organised by the Department) and delivered a lecture: „Research on the Hausa *Ajami* Writings and Literature at the University of Warsaw”; 18-20 October, 2006, participated in an international conference on „European Schools of Ethiopian Studies: Poland and Germany”, which was organised by the Pułtusk Academy of Humanities together with



the Department. On 20th October he presented a paper: „The Cooperation between Centres of African studies in Hamburg and Warsaw”.

**Lecturing:** Hausa language, literature and African religions.

**Ongoing research:** tendencies in the development of Hausa literature, Hausa oral literature, modern Hausa language.

**Zofia Podobińska, Ph.D.**

**1983-85**, two years scholarship, University of Alger.

**1986**, M.A. in African Studies: “Causative constructions in Swahili”; supervisor: Dr Eugeniusz Rzewuski.

**2000**, Ph.D. in African Studies: “Politeness in Directive Speech Acts in Swahili”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

**1992/93**, fellowship, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris (France).

**2002**, fellowship in Tanzania.

**Membership:** Founding Member of the Polish Association of African Studies; African Language Association of Southern Africa (ALASA, RSA).

**Activities:** 28<sup>th</sup> Feb., 2002 - presented the Department of African Languages and Cultures and her ongoing research at the Institute of Kiswahili Research, University of Dar-es-Salaam (Tanzania); March, 2002 – reported at the staff meeting on her stay in Tanzania; 10<sup>th</sup>-12<sup>th</sup> May, 2002 – presented a paper “How Are Directives Formulated in Swahili? /Strategy Types and the Status of the Participants of an Interaction/” during the 15. Swahili-Kolloquium, Universität Bayreuth (Germany); 18<sup>th</sup> Apr. 2006 – presented a paper “Język suahili: afrykańskie ‘esperanto’?” at „Spotkania z Afryką”, Warsaw; 28<sup>th</sup> Sept. 2007 presented a paper “Kanga i jej rola w kulturze Suahili” at „Stroje i ubiory Azji i Afryki, Festiwal Nauki”, University of Warsaw.

**Lecturing:** Swahili language.

**Ongoing research:** speech conventions in Swahili.

***Hanna Rubinkowska-Aniol, Ph.D.***

**1997**, M.A. in African Studies: “Haile Sellasie I as reflected in Ethiopian and Euro-American historiography”; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

**2005**, Ph.D. at the Department of History, University of Warsaw: “Empress Zeuditu (1916-1930)”; supervisor: Prof. Bronisław Nowak.

**Membership:** Member of the Polish Association of African Studies.

**Lecturing:** History of Africa.

**Ongoing research:** Modern history of Ethiopia.

***Eugeniusz Rzewuski, Ph.D.***

**1967**, M.A. in African Studies: “Structure of the Noun in the Kingwana Dialect of Swahili”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

**1970/71**, research internship under supervision of Prof. Dmitri Olderogge, Department of African Studies, State University of Leningrad (USSR), 6 months.

**1972**, Ph.D.: “Nominal Roots in Word-Formation Structures of Swahili”; supervisor: Prof. Witold Tyloch.

**1977-83**, assistant professor in Eduardo Mondlane University, Maputo (Mozambique).

**1991**, May-June, visiting professor at the Universidade Nova de Lisboa and Escola Superior de Educação, Santarém (Portugal).

**Erasmus mobility teaching:** universities of Lisbon, Helsinki, Naples, Nice.

**Membership:** Polish Oriental Studies Society; Founding Member of the Polish Association of African Studies, its Chairman (1999-2002); African Language Association of Southern Africa (ALASA, RSA), Global Development Research Group (GDRG – Poland).

**Functions and activities:** 2002-2003 member of the Editorial Board of *Afryka*, bulletin of the Polish Association of African Studies; Honorary Patron of the Students’ Circle for African Studies (AKON), Jagiellonian University, Cracow.

Diplomatic missions and duties: 1995-1999 – Chargé d’Affaires and Counsellor of the Polish Embassy in Dar-es-Salaam; 2001 - 2002 – Chairman of the Council of Africa (advisory body to the Minister of Foreign Affairs); 2003-2006 - Ambassador of the Republic of Poland to Angola; 2007-2008 - desk officer for Africa in Ministry of Foreign Affairs.

Seminars/Conferences attended in 2006-2008: 18.10.2006: invited presentation: “Barrils of hope: Process of post-war reconciliation and reconstruction in Angola. Observations and impressions of a former ambassador” (“Baryłki nadziei. Proces pojednania i powojennej odbudowy w Angoli. Obserwacje i impresje byłego ambasadora: 2003-2006”). Seminar of the Institute of Regional and Global Studies, University of Warsaw; 17 May 2007: co-organized and took part in the seminar on “Africa facing globalization” (in the framework of the cycle of seminars Oriental World – Orient in the World organized by the Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw); 9-10 November 2007: Warsaw, International Conference “Africa and the World in the 21st century. Perspectives on Development” invited presentation on: “Nowa strategia partnerskiej współpracy między Unią Europejską i Afryką („New Strategy of Partners' Cooperation between European Union and Africa”); 10-11 December 2007: advisor to the Organizers and Honorary Committee member of the International Conference “ Diálogos com a Lusofonia: Um encontro na Polónia. - Colóquio comemorativo dos 30 anos da Secção Luso-Brasileira do Instituto de Estudos Ibéricos e Ibero-Americanos da Universidade de Varsóvia”; 21 May 2008: invited paper: “Wspólnota Wschodnioafrykańska w kontekście językowego różnicowania Afryki” ( East African Community in the context of African linguistic diversity.) International Conference on 45 years of African integration and solidarity, organized by the Jagiellonian University, Students’ Circle for African Studies (AKON), Cracow; 20 November 2008: two invited presentations in Portuguese Language Centre – Camoes Institute, Lublin, Maria Skłodowska University, Lublin, taking part in Culture Days of the Portuguese Speaking African Countries (Dni Kultury Portugalskojęzycznych Krajów Afrykańskich): 1): Os Argonautas do Índico Ocidental, as suas línguas e os seus línguas. Em

foco: a Ilha de Moçambique nos séculos XVI-XIX; 2) „De revolutionibus” – o patriotycznych kapelach Luandy i o wywrotowych obrotach sfer społecznych” („De revolutionibus” – on patriotic musical bands of Luanda and on subversive revolutions of its social spheres”)

**Lecturing:** Introduction to African language studies, Language and society in Africa; Language, culture and society in Lusophone Africa; Swahili language (practical courses – various levels); Swahili in the media – audiotexts; Swahili text sources for East African history; Leisure in cultures of Africa (seminar); Indian Ocean ties with Africa; seminars for B.A. (licencjat) and M.A. theses.

**Ongoing research:** Swahili language and culture in Mozambique; Language policy in education in Mozambique; Swahili chronicles; Creole languages of Africa.

### ***Ewa Siwierska, Ph.D.***

**1983**, M.A. in African Studies: “The Cult of the Bori Spirits among the Hausa and the Cult of the Holey Spirits among the Songhay. A Comparative Study”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

**1983-1991**, librarian, Institute of Oriental Studies, University of Warsaw.

**1998**, Ph.D.: “Hausa Homiletic Poetry. Edition of the Manuscript by Muhammadu Baƙo”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

**2008**, Habilitation thesis: “Bractwo Tidżanijja w świetle piśmiennictwa hausa”.

**Functions and activities:** 2000/2001 – secretary of the Scientific Council of Institute of Oriental Studies.

**Membership:** Polish Association of African Studies.

**Lecturing:** Hausa language, Hausa writings in *ajami*.

**Ongoing research:** Islam in Western Africa.

***Izabela Will, Ph.D***

**1998-1999**, scholarship, Cairo University (Egypt).

**2001**, M.A. in African Linguistics: “Syntactic Accomodation within the Verbal Phrase in Hausa”; supervisor: Prof. Nina Pawlak.

**2002**, scholarship, Department of Linguistics, SOAS, London.

**2005**, Ph.D. in African Linguistics: “Syntactic Classes of Nouns in Hausa”; supervisor: Prof. Nina Pawlak.

**2006-2007**, teaching Hausa linguistics, Department of Nigerian Languages, Bayero University Kano (Nigeria).

**Functions and activities:** member of the Polish Association of African Studies; 2002 - participated in “Roundtable on Chadic and Hausa Linguistic”; 2004 - presented a paper “Subject-oriented and object-oriented verbs in Hausa”, Colloquium of African Languages and Linguistics, Leiden; 2005 - research visit, University of Leipzig (Germany); 2003-5 - realization of a project financed by the Polish Committee for Scientific Research “Syntactic Classes of Nouns in Hausa”; 2006 - presented a paper on “A typology of nominal phrases in Hausa”, Typology of Afroasiatic Languages, University of Colorado at Boulder, USA; 2006 - presented a paper “Verbal nouns in Hausa – coming back to the question of transitivity”, Kano-Warsaw workshop on Hausa, University of Warsaw.

**Lecturing:** basic and advanced courses of Hausa, African art, language and intercultural communication.

**Ongoing research:** syntax of Hausa, nouns and nominalization in Hausa, nonverbal communication.

***Ewa Wolk, Ph.D.***

**1985/86**, scholarship, Addis Ababa University (Ethiopia).

**1987/88**, course of Amharic Literature at the School of Oriental and African Studies (UK).

**1990**, M.A. in Ethiopian Studies: “The Infinitive in Amharic”;

supervisors: Prof. Joanna Mantel-Niećko, Dr Eugeniusz Rzewuski.

**2002**, a four-month research visit to Ethiopia.

**2003**, Ph.D. in African Studies: “Conceptualization of the Sphere of Personal Relations in Amharic”; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

**2004/2005**, affiliation as a visiting scholar at the University of Addis Ababa (Ethiopia).

**Activities:** 2002-2003, realization of the project financed by the Polish Committee for Scientific Research *Analiza form adresu jako odzwierciedlenie przekształceń socjolingwistycznych w Etiopii na przestrzeni XX wieku*; 2003, participation in the 15<sup>th</sup> International Conference of Ethiopian Studies in Hamburg and presenting a paper *Change in Use of Certain Forms of Address in Amharic*; 2003-2006, participation in a project financed by the Polish Committee for Scientific Research: *Organizacja gospodarczo-społeczna i polityczna państwa etiopskiego w czasach nowożytnych*; 2005-2008, membership in the Commission for the Social Well-being of the University of Warsaw; 2006, co-organization and participation in the International Conference: “European Schools of Ethiopian Studies; Poland and Germany” housed jointly by UW in Warsaw and WSH in Pułtusk and presenting a paper *Amharic Forms of Address. Part I: Terms Used in Nuclear Family*; a monthly stay at the Encyclopaedia Aethiopia project in Asien-Afrika Institut of Hamburg University; 2007, participation in the 16<sup>th</sup> International Conference of Ethiopian Studies in Trondheim and presenting a paper *A Hundred Ways of Expressing Positive and Negative Emotions in Amharic*; 2007-2008, participation in the project financed by the Polish Committee for Scientific Research “Symbolika języka emocji w kulturach Azji i Afryki” and presenting a paper *Positive and Negative Emotions Encoded in Amharic Forms of Address* at the international conference organized in connection with the project.

**Lecturing:** basic and advanced Amharic course, Ethiopian litera-

ture in Amharic.

**Ongoing research:** modern Amharic in sociolinguistic perspective focused on the social identity of citizens of the multiethnic Ethiopia, as well as contemporary fictional literature in Amharic.

***Beata Wójtowicz, Ph.D.***

**2000**, M.A. in African Studies: “Auxiliary Verbs in Swahili and the Process of Grammaticalization”; supervisor: Dr Iwona Kraska-Szlenk.

**2003**, scholarship, Department of African and Asian Studies, University of Helsinki, Finland.

**2005**, Ph.D.: “General Linguistic and Lexicographic Foundations of a Swahili-Polish Dictionary”; supervisor: Prof. Janusz S. Bień.

**Activities:** July, 2001 – presented a paper “On collecting data for the speech corpus of Polish Language” at the Elsnet European Summer School on ‘Text and Speech Corpora’, UFAL Charles University; June, 2002 – presented a paper “Electronic Dictionaries of Swahili” at the Polish Oriental Society Conference, University of Warsaw; Sept., 2002 – presented a paper “The polish quest for Arabian horses. XIX century manuscript – Sur les Chevaux Orientaux, et provenants des Races Orientales - written by count Waław Rzewuski” at the European Summer School ‘Electronic Publishing for Cultural Heritage Studies’, Institute of Mathematics and Informatics at the Bulgarian Academy of Sciences, Sofia; March, 2003 – presented a paper “Combining some Swahili electronic dictionaries” at the XXXI Convention of the Polish Oriental Society, University of Warsaw; June, 2003 – delivered a paper “Electronic Dictionaries of Swahili” at the 16<sup>th</sup> Swahili Kolloquium, Universität Bayreuth (Germany); 2002/4 – participated in a project financed by the Polish Committee for Scientific Research “An annotated on-line corpus of written Polish texts”; 2004/5 – realization of a project financed by the Polish Committee for Scientific Research “General Linguistic and Lexicographic Foundations of a Swahili-Polish Dictionary”; 2006 – participating in a project supported by the European Community “Language Technology for eLearning”; 2007 – took part and presented papers at conferences: PALC in Łódź, Current

Trends in Lexicography in Grodno and PLM in Gniezno, where also coorganized a session on Modern Lexicography; 2008 – presented papers at conferences: Euralex in Barcelona, PLM in Gniezno.

**Lecturing:** Swahili language and literature, information technology.

**Ongoing research:** Swahili lexicography, corpus linguistics.

### *Alicja Wrzesińska, Ph.D.*

**1962**, M.A. in Education: “The Role of Extra-curricula Activities in the Organization of Pupils’ Free Time”; supervisor: Prof. Ryszard Wroczyński.

**1977**, Ph.D.: “Education and the Process of Social Change”; supervisor: Prof. Andrzej Zajączkowski.

**1992**, research visit, Laboratoire d’Ethnologie et de Sociologie Comparative, Université Paris X, Nanterre.

**1996**, Habilitation thesis: “African Youth and their Today’s World”.

**Membership:** Founding Member of the Polish Association of African Studies; Founding Member of the European Association of Development Research and Training Institute’s Working Group: Women and Development; Committee for Oriental Studies, Polish Academy of Sciences; Member of the Polish association of African Studies (up to December 1993); Polish society of Oriental Studies.

**Functions and activities:** 1999-2000 – participated in the Institute of Oriental Studies Teaching Methods Committee; since 2000 – coordinator of the sociological studies at the Centre for Cross-cultural Relations; Member of the Didactic Commission at the Institute of Oriental Studies; 25<sup>th</sup>-27<sup>th</sup> Oct., 2000 – took part at the Symposium “Century of Child” organized by the Lublin Catholic University Institute of Pedagogy, Section of Pedagogy of Family, and delivered a paper “African Family Facing the Problems of Contemporarity”; 10<sup>th</sup> March, 2000 – participated at the Conference “North – South: Conflict or Co-operation?” organized by the Main School of Agriculture and Farming; 20<sup>th</sup>



Feb., 2002 – presented a lecture “Scholar System in Congo – Yesterday and Today” at the Conference “Chosen Problems of Scholar System in Sub-Saharan Africa” organized by the Commission of Polish Episcopacy designed for Mission and Polish Association of African Studies; 17<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> April, 2002 – delivered a paper “Child in African Tradition – Research in Bantandu (Congo)” at the Session “Africa – 40 Years of Penetration and Cognition of Peoples and Their Cultures”, National Museum, Szczecin; 18<sup>th</sup> November, 2002 – delivered a paper “Anger of the street as social integration factor – example of Democratic Republic of Congo” at the Scientific Symposium “Anatomy of Anger, negative emotions in world cultures and languages”; 9<sup>th</sup> March, 2006 – presented a lecture “Africa seen by an European – with respect to the lecturer’s book: Mwana – means the child (Congo)” in High Trade School in Warsaw.

**Lecturing:** geography of Africa, societies and cultures in Africa, sociology of the development of Africa, sociological aspects of marriage and family life.

**Ongoing research:** problems of socio-cultural changes in Sub-Saharan Africa.

## **B.A. Theses Supervised by the Staff Members and in the Department**

### **2008**

Tomasz Bieliński, „Transformacje relatywizujące w języku amhar-skim” (Relative transformations in Amharic); supervisor: Dr Laura Łykowska

Marcin Jarzabek, „Między tradycją a liberalizmem. Postawa Shaabana bin Roberta wobec norm etycznych w ‘Maisha Yangu na Baada ya Miaka Hamsini’” (Between tradition and liberalism. Attitude of Shaaban bin Robert towards ethic norms on the basis of ‘Maisha Yangu na Baada ya Miaka Hamsini’); supervisor: Dr Zofia Podobińska

Joanna Kamińska, „Kulturowe uwarunkowania przekładu literatury

pięknej, na podstawie opowiadania "Wiosenny deszcz" Mulugeta Gudeta" (Cultural conditions affecting translations of literature, as exemplified by a short story "Spring rain" by Mulugeta Gudeta); supervisor: Dr Laura Łykowska

Krystyna Kołakowska, „Funkcje semantyczne i pragmatyczne prefiksu te- w języku amharskim” (Semantics and pragmatics of te-prefix in Amharic); supervisor: Dr Laura Łykowska

Michał Kuran, „Elementy propagandy w etiopskiej prasie rządowej z okresu 1974-1987” (Elements of propaganda in Ethiopian governmental press of 1974-1987); supervisor: Dr Laura Łykowska

Marta Matosek, „Znaczenie handlu w kulturze i języku suahili na przykładzie Tanzanii” (The importance of commerce in the Swahili culture and language in Tanzania); supervisor: Dr Zofia Podobińska

Marta Menel, „'Julius Caesar' Williama Shakespeare'a w przekładzie Juliusa Nyerere. Co przepadło, a co uległo zmianie?” (William Shakespeare's „Julius Caesar” in the translation of Julius Nyerere. What has been lost and what has been modified?); supervisor: Dr Zofia Podobińska

Aleksandra Mizerska, „Rola muzyki w kształtowaniu się tożsamości etnicznej i narodowej mieszkańców Kenii i Tanzanii” (The role of music in shaping ethnic and national identity in Kenya and Tanzania); supervisor: Dr Zofia Podobińska

Natalia Ossowska, „Obraz XIX-wiecznej Etiopii w epistolografii Jeana Nicolasa Arthura Rimbaud” (XIXth century Ethiopia in the letters by Jean Nicolas Arthur Rimbaud); supervisor: Dr Laura Łykowska

Martyna Rutkowska, „Ideofony w języku amharskim” (Ideophones in Amharic); supervisor: Dr Laura Łykowska

Anna Sędek, „Reduplikacja w języku suahili” (Reduplication in Swahili language); supervisor: Dr Zofia Podobińska

Anna Sylla, „Rytualne okaleczanie kobiet w Afryce” (Ritual mutilation of women in Africa); supervisor: Dr Zofia Podobińska

## **M.A. Theses Supervised by the Staff Members and in the Department**

### **2006**

Katarzyna Borowiec, “Wpływ Oceanu Indyjskiego na genezę i rozwój kultury Suahili” (An impact of an Indian Ocean on origin and development of Swahili culture); supervisor: Dr Zofia Podobińska.

Rafał Gadomski, “Pidgin English in Wole Soyinka’s Writing”; supervisor: Prof. Janusz Krzywicki.

Sylvia Winiarska, “La diaspora haoussane en Afrique: le cas de Kinshasa”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

### **2007**

Marta Ambroziak, “Role społeczne kobiet etiopskich na przełomie XX/XXI wieku” (Social roles of Ethiopian women on the turn of XX/XXI century); supervisor: Dr Laura Łykowska.

Izabela Balewicz, “The meaning of the concept of *bako* ‘visitor’ in the Hausa language and culture”; supervisor: Prof. Nina Pawlak.

Małgorzata Bogusiak, “Semivowels *y* and *w* in historical development of Hausa”; supervisor: Prof. Nina Pawlak

Justyna Gad, “Pulaaku as an Essence of the Ethnic Identity of Bororo: Pastoral Fulani of the West African Savanna”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

Marta Jackowska, “Wpływ modernizacji Etiopii na zmiany w społeczności Afarów etiopskich” (Ethiopia's modernization and its impact on changes in Ethiopian Afar society); supervisor: Dr Laura Łykowska

Katarzyna Maliszewska, "Traits of the Kano Market Literature in Novels Written by Balaraba Ramat Yakubu"; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

Monika Sierocka, "A Dialogue with F. Kafka in *Elisabeth Costello* by J.M. Coetzee"; supervisor: Prof. Janusz Krzywicki.

Joanna Słotwińska, "The Institution of Joking Relationship in the Hausa Society"; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

## **2008**

Agnieszka Jankowska, "Following Spider Gizo and Hyena. Jung's Method Applied to the Analysis of Trickster in Hausa Fables"; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

Aleksandra Gutowska, "Relation between secret societies and power in selected West African novels and movies"; supervisor: Prof. Janusz Krzywicki.

Agnieszka Lewandowska, "Primary education in northern Nigeria"; supervisor: Dr hab. Ewa Siwierska.

Anna Obem, "Aminu Kano and Abubakar Gumi: Their Role in the Development of the North Nigerian Society"; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

Aneta Oskiera, "Symbolic Organisation of Space in the Cinematography of Idrissa Ouédraogo"; supervisor: Prof. Janusz Krzywicki.

## **Ph.D. Theses Supervised by the Staff Members and in the Department**

**2006**

Hafizu Miko Yakasai, “Hausa Reduplication in the Process of Grammaticalization and Lexicalization”; supervisor: Prof. Nina Pawlak

**2008**

Aleksandra Bukowska, “Falaszowie – czarni Żydzi z Etiopii. Obraz imigrantów etiopskich w świetle współczesnego piśmiennictwa izraelskiego” (Falasha – Black Jews from Ethiopia. An Image of the Ethiopian Immigrants in the Israeli Writings); supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

## **Visitors at the Department**

April, 2006 – Dr Jean de Dieu Karangwa from INALCO (Paris) between 24th and 26th April was visiting the Department and on 24th April delivered a lecture: „Kiswahili: A Liberation and/or Oppression language”.

May, 2006 – Prof. Rainer Vossen from the Institute of African Linguistics, Wolfgang Goethe University between 15th and 22nd May was visiting the Department and offered few lectures in the frame of „//Ani (Central Khoisan) Structure Course”.

December, 2006 – Prof. Tekeste Negash from the Dalarna University in Fallun (Sweden) visited the Department and on 8th December delivered three lectures: 1. Italian Colonialism in Eritrea and Ethiopia”, 2. „Decolonisation in Eritrea”, and 3. „From Federation to Independence and to War: Relations between Eritrea and Ethiopia”.

March, 2007 – Dr Matthias Brenzinger from the University of Cologne visited the Department and between 4th and 7th March delivered four lectures: 1. „Conceptual Loss in Space and Time”, 2. „Language Diversity and Poverty”, 3. „What is Language Endangerment?”, and 4. „Language without Numbers”.

May, 2007 – Prof. Xavier Garnier from the University Paris XIII visited the Department and on 24th May delivered a lecture „Early Novels in African Languages”.

May, 2007 – Prof. Gaël Brunet from INALCO (Paris) visited the Department and on 10th May delivered two lectures: 1. „The Beginnings of Cinema in Africa”, and 2. „The Most Important Personages of the African Cinema”.

October, 2007 – Dr Rudolf Leger from the Institute of African Linguistics, Wolfgang Goethe University between 30th September and 5th October was visiting the Department and delivered four lectures: 1. „The ‘Urheimat’ of the Proto-Hamitic/Afrasian Speaking Peoples and their Early Migrations. With Specific Reference to the Chadic Speaking Groups”, 2. „An Overlook about the Kwami and its Peculiarities (‘Northern’ Bole-Tangale Group)”, 3. „Methods of Linguistic Field Research”, and 4. „Verbal Classes and Middle Voice – West Chadic and Fulfulde: A Comparative Approach”.

October – November, 2008 – Yakubu Magaji Azare, M.A., from the Department of Nigerian Languages, Bayero University, Kano was attached to the Department and continued his research on „A Morpho-Semantic Study of Hausa Concrete Deverbal Forms”. On 20th October he presented the results of his work at the staff meeting.

## **Scientific Meetings**

- 6-7 June, 2006 – Kano-Warsaw Workshop on Hausa „African and European Perspectives in the Studies on Hausa Language and Culture”.
- 18-20 October, 2006 – international conference „European Schools of Ethiopian Studies: Poland and Germany” (organised by the Pułtusk Academy of Humanities in co-operation with the Department).
- 23 November, 2006 – Celebration of the 50<sup>th</sup> anniversary activities at the Institute of Oriental Studies, University of Warsaw combined with the presentation of the „Ethiopian Studies in Honour of Joanna Mantel-Niećko”.

## Bibliography of Publications by Africanists of the Faculty of Oriental Studies at the University of Warsaw

### Abbreviations:

<i>Afr.</i>	– <i>Afryka</i>
<i>Afr. Bull.</i>	– <i>Africana Bulletin</i>
<i>Afryka</i>	– <i>Afryka. Biuletyn Polskiego Towarzystwa Afrykanistycznego</i>
<i>ASA</i>	– <i>African Studies of the Academy</i>
<i>DALC</i>	– Department of African Languages and Cultures
<i>EUH</i>	– <i>Euhemer</i>
<i>FO</i>	– <i>Folia Orientalia</i>
<i>GLECS</i>	– <i>Comptes rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques</i>
<i>HEM</i>	– <i>Hemispheres. Studies on Cultures and Societies</i>
<i>IKR</i>	– Institute of Kiswahili Research
<i>JSS</i>	– <i>Journal of Semitic Studies</i>
<i>KUL</i>	– Katolicki Uniwersytet Lubelski
<i>LS</i>	– <i>Literatura na Świecie</i>
<i>NEAS</i>	– <i>North-East African Studies</i>
<i>OUP</i>	– Oxford University Press
<i>PAN</i>	– Polska Akademia Nauk
<i>PIA</i>	– <i>Przegląd Informacji o Afryce</i>
<i>PIW</i>	– Państwowy Instytut Wydawniczy
<i>PO</i>	– <i>Przegląd Orientalistyczny</i>
<i>PR</i>	– <i>Przegląd Religioznawczy</i>
<i>PWN</i>	– Państwowe Wydawnictwo Naukowe
<i>RO</i>	– <i>Rocznik Orientalistyczny</i>
<i>RSE</i>	– <i>Rassegna di Studi Etiopici</i>
<i>SDALC</i>	– <i>Studies of the Department of African Languages and Cultures</i>
<i>SUGIA</i>	– <i>Sprache und Geschichte in Africa</i>
<i>SWA</i>	– South-West Africa
<i>UDSM</i>	– University of Dar-es-Salaam
<i>UW</i>	– Uniwersytet Warszawski
<i>WUW</i>	– Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego
<i>ZDMG</i>	– <i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft</i>



**IWONA KRASKA-SZLENK****Books and monographs**

- 1988, "The Directive Form in Swahili", *SDALC*, University of Warsaw, 54 pp.
- 1998, jointly with R. Ohly and Z. Podobińska, *Język suahili*, Warszawa, Dialog, 165 pp.
- 2003, *The phonology of stress in Polish*, LINCOS Studies in Slavic Linguistics 23, Monachium: Lincom Europa, 115 pp.
- 2007, *Analogy: the relation between lexicon and grammar*, LINCOS studies in theoretical linguistics 38, Monachium: Lincom Europa

**Articles**

- 1992, "From Verb to Clitic and Nominal Suffix: the Somali -e, -o Nouns", *Studies in the Linguistic Sciences*, 22, 1, 1992, pp. 89-106
- 1993, "Clitics Like to Sound Good: Evidence from Polish", *Papers from the 29<sup>th</sup> Regional Meeting of the Chicago Linguistics Society*, 1, pp. 267-280
- 1997, "Exceptions in Phonological Theory", in: B. Caron (ed.), *Proceedings of the 16<sup>th</sup> International Congress of Linguistics*, Paris, July 20-25, 1997, CD-ROM, paper 0173
- 1998, "Język suahili", in: S. Godziński (ed.), *Szturm na wieżę Babel*, Warszawa, Instytut Orientalistyczny UW, pp. 46-75, 152-158
- 1999, "Syllable Structure Constraints in Exceptions", J. Rennison, K. Kühnhammer (eds), *Phonologica 1996. Syllables!?, Proceedings of the 8<sup>th</sup> International Phonology Meeting, Vienna 1996*, The Hague, Holland Academic Graphics
- 2004, „Leksem ręka w języku polskim w porównaniu do mkono w suahili [Lexeme ręka ‘hand/arm’ in Polish in comparison to mkono in Swahili]”, in: N. Pawlak, Z. Podobińska (eds), *Języki*

*Afryki a Kultura*, Warszawa, AGADE, pp. 174-199

- , “Metaphorical uses of Swahili lexeme *jasho* ‘sweat’”, *SDALC*, 34, pp. 43-57
- 2005, “The semantic network of Swahili *moyo* ‘heart’: A corpus-based cognitive analysis”, *SDALC*, 37, pp. 47-80
- , “Serce w polskim i *moyo* w suahili w metaforach wyrażających emocje [Serce (‘heart’) in Polish and *moyo* in Swahili in metaphors expressing emotions]”, in: A. Duszak, N. Pawlak (eds), *Anatomia Szczęścia – Emocje Pozytywne w Językach i Kulturach Świata*, Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, pp. 137-146
- , “Metaphor and metonymy in the semantics of body parts: A contrastive analysis”, in: E. Górka, G. Radden (eds.), *Metonymy-Metaphor Collage*, Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, pp. 157-175

### Unpublished conference papers

- 1992, jointly with Chin W. Kim, “‘ATR’ in Somali Vowel Harmony”, presented at the 23<sup>rd</sup> Annual Conference on African Linguistics, Michigan State University, E. Lansing, Michigan
- 1999, “Is Analogy a Threat to Phonology”, presented on the 4<sup>th</sup> Holland Institute of Linguistics Phonology Conference, Leiden, 28<sup>th</sup>-30<sup>th</sup> January

### Reviews and varia

- 1998, “R. K. Herbert (ed.), *African Linguistics at the Crossroads: Papers from Kwaluseni, 1<sup>st</sup> World Congress of African Linguistics*”, *SDALC*, 24, pp. 66-73
- 2001, “J. Maho, *A Comparative Study of Bantu Noun Classes*, *Orientalia et Africana Gothoburgensia* 13, Göteborg, Acta Universitatis Gothoburgensis, 1999”, *SDALC*, 29, pp. 84-88
- 2004, “Jouni Filip Maho & Bonny Sands, *The Languages of Tanza-*

*nia: A Bibliography* (Orientalia et Africana Gothoburgensia 17), Göteborg: Acta Universitatis Gothoburgensis, 2002, 428 pp.”, *SDALC*, 34, pp. 97-101

2005, “Daniel Mkude, *The Passive Construction in Swahili*. African Language Study Series 4. Tokyo 2005: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies, 214 pp.”, *SDALC*, 38, pp. 93-97

2008, “Malin Petzell. *The Kagulu Language of Tanzania. Grammar, Texts and Vocabulary*. East African Languages and Dialects, vol. 19. Köln: Rüdiger Köppe, 2008, 234 pp.” *SDALC*, 42, pp. 94-97

### **Translations**

1998, jointly with Z. Podobińska: E. Zúbková-Bertoncini, M. Toscano, *Kiswahili kwa furaha. Podręcznik języka suahili*, Zakład Języków i Kultur Afryki, Instytut Orientalistyczny Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa, 128 pp.

## **MARIUSZ KRAŚNIEWSKI**

### **Articles**

2006, “Niewolnictwo i handel niewolnikami na ziemiach Hausa w okresie przedkolonialnym”, *Afryka*, 23, pp. 45-64

2007, “Niewolnictwo we współczesnej Afryce. Zarys problematyki”, *Krakowskie Studia Międzynarodowe*, nr 1 (IV), pp. 160-174

### **Reviews and varia**

2007, “Zbigniew Lasocik (ed.) *Handel ludźmi. Zapobieganie i ściąganie*”, *Krakowskie Studia Międzynarodowe*, nr 3 (IV), pp. 185-188

## **MARCIN KRAWCZUK**

### **Articles**

- 2005, "Relacje między kościołami Armenii i Etiopii: św. Rypsyma i jej kult w Etiopii", in: *Nie tylko Europa : wybór materiałów z I Ogólnopolskiej Konferencji Orientalistów w Ciężeniu nad Wartą*, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Katedra Orientalistyki, pp. 85-94,
- 2006, "Ormianie w dziejach Etiopii", *Biuletyn Ormiańskiego Towarzystwa Kulturalnego*, 46/47, pp. 39-44

### **Reviews and varia**

- 2005, "Osvaldo Raineri (ed.), *Introduzione alla lingua ge'ez (etiopico classico)*, Roma, Orientalia Christiana, 2002, 229 pp.", *SDALC*, 37, pp. 113-116

## **JANUSZ KRZYWICKI**

### **Books and monographs**

- 1985, *Contes didactiques bira (Haut Zaïre)*, Istituto Italo-Africano, Roma, 126 pp.
- 1992, *Wielość kultur i tekst. Lektury 'Spojrzenia króla' Camary Laye*, Instytut Orientalistyczny UW, Zakład Języków i Kultur Afryki, 241 pp.
- , Editor (jointly with S. Piłaszewicz), *Rola elit w Czarnej Afryce*, Warszawa, Polskie Towarzystwo Afrykanistyczne – Zakład Języków i Kultur Afryki, 122 pp.
- , Editor (jointly with B. Chołuj, A. Elbanowski, Z. Jamrozik, W. Rulewicz, P. Salwa, H. Suwała), *Panorama badań literackich (Antologia). Zeszyt I: Czym jest literatura?*, Warszawa, WUW, 86 pp.
- 1993, *Oriental Software List*, Instytut Orientalistyczny UW, 143 pp.

- 1998, "Le regard du roi. Possibilités d'interprétation", *SDALC*, 23, University of Warsaw, 85 pp.
- 2002, *Wprowadzenie do imaginarium literatury afrykańskiej*, part I, Warszawa, Dialog, 207 pp.
- 2004, jointly with A.S. Nalborczyk, E. Pałasz-Rutkowska, M. Religa, D. Stasik, *Wizerunek Europejczyków i kultury Zachodu w Azji i Afryce*, Wydawnictwo Trio, Warszawa, 217 pp.
- 2007, *Wprowadzenie do imaginarium literatury afrykańskiej. Część II. Rozliczenie z kolonializmem*, Warszawa, Trio, 231 pp.

### Articles

- 1982, "Problem odpowiedniości wizji świata i struktury opowieści dydaktycznych u Babira", *Studia Semiotyczne*, 12, pp. 113-124
- 1983, "Struktura opowieści a wizja świata u Babira", 25 pp. (unpubl.)
- 1984, "Contes didactiques Bira (Haut Zaïre)", *Africa*, (Roma) XXXIX, 3, pp. 416-434
- 1986, "The Image of the World in the Structure of Bira Folk Stories (Zaire)", *HEM*, 2, pp. 161- 192
- 1987, "Odporność tekstu na interpretacje w sferze wartości (na przykładzie afrykańskiej opowieści ludowej)", in: *Co badania filologiczne mówią o wartości*, Warszawa, Wydział Neo-filologii UW, vol. I, pp. 201-212
- 1990, "Literatury Afryki. Wprowadzenie", *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 7-12
- , "Dziwność i obcość: o budowaniu świata w *Spojrzeniu króla Camary Laye*", in: *My i oni. Obcość czy wspólnota?*, Warszawa, Wydział Neofilologii UW, pp. 230-249
- 1992, "Literatura na styku kultur. Przekazywanie wartości (rozważania wokół *Spojrzenia króla Camary Laye*)", in: S. Sawicki, A. Tyszczyk (eds), *Problematyka aksjologiczna w nauce o lite-*

- raturze, Lublin, KUL, pp. 421-434
- , “Obrazy nowych elit w literaturze Czarnej Afryki”, in: *Rola elit w Czarnej Afryce*, Proceedings of the Annual Conference of the Polish Association of African Studies, November 1991, Warszawa, Zakład Języków i Kultur Afryki – Polskie Towarzystwo Afrykanistyczne, pp. 15-27
- 1993, “Krótka bibliografia literatur afrykańskich”, in: S. Piłaszewicz, *Słownik pisarzy Czarnej Afryki*, Warszawa, Zakład Języków i Kultur Afryki, pp. 83-94
- 1996 “Les symboles, les corrélations et les références dans le *Regard du roi* de Camara Laye”, *SDALC*, 20, pp. 5-41
- , “Modèles de la réalité et rhétorique persuasive dans les romans africains”, *SDALC*, 24, pp. 5-31
- , “L’écriture romanesque de Sony Labou Tansi. L’oeuvre littéraire dans l’environnement francophone”, *SDALC*, 24, pp. 32-54
- 1999, “Przez całe życie rodzić się do życia. O twórczości Sony’ego Labou Tansi”, *LS*, 1-2/1999, pp. 98-115
- , “Francuskojęzyczna powieść afrykańska”, *LS*, 1-2, pp. 231-251
- 2000, “Tradycja jako wartość i jako źródło inspiracji w literaturze”, *Afryka*, 11, pp. 1-19; 12, pp. 7-23
- 2001, “Opowiadanie na styku kultur: przypadek literatur afrykańskich”, in: B. Owczarek, Z. Mitosek, W. Grajewski (eds), *Praktyki opowiadania*, 2001, Kraków, TAIWPN Universitas, pp. 273-300
- 2002, “Zderzenie światów kulturowych w powieści afrykańskiej”, *Afryka*, 13, pp. 34-48
- , “Przemiany obyczajowe w powieści afrykańskiej”, *Afryka*, 14, pp. 24-45

- 2004, "Perception de l'école occidentale dans la littérature africaine", *TRANS. Zeitschrift für Kulturwissenschaften*, No. 15/2004, CD
- 2005, "Uwarunkowania kulturowe literackiego wizerunku Europejczyków i kultury Zachodu w Afryce", "Tacy sami a jednak inni", *VIII Festiwal Nauki*, Warszawa, Instytut Orientalistyczny UW, pp. 7-16
- , "Wstęp", in: J. Krzywicki, A.S. Nalborczyk, E. Pałasz-Rutkowska, M. Religa, D. Stasik (eds), *Wizerunek Europejczyków i kultury Zachodu w Azji i Afryce*, Warszawa, Wydawnictwo Trio, pp. 9-20
- , "Wizerunek Europejczyków i kultury Zachodu w literaturze afrykańskiej", in: J. Krzywicki, A.S. Nalborczyk, E. Pałasz-Rutkowska, M. Religa, D. Stasik (eds), *Wizerunek Europejczyków i kultury Zachodu w Azji i Afryce*, Warszawa, Wydawnictwo Trio, pp. 211-276
- , "Literacki wizerunek pośredników między władzą kolonialną i afrykańską ludnością", *Afryka*, 21, pp. 41-55

### Electronic publications

- 1997, "Choix de citations dissimulées et de phrases transposées du *Regard du roi* dans *Le Maître de la parole* de Camara Laye", <http://www.orient.uw.edu.pl/~jkrzywic/transpoz.html>

### Reviews and varia

- 1971, "Technika powieści u Prousta", *Przegląd Humanistyczny*, 2, pp. 188-195
- 1992, "C. L. Miller, *Théories of Africans*", *Cahiers d'Études Africaines*, 120, XXX-4 (1990), pp. 523-526
- 1995, "Posiedzenie Stałego Komitetu Europejskiej Rady Badań Afrykanistycznych", *Afryka*, 3, pp. 89-93
- 1997, "Jean-Michel Devésá, Sony Labou Tansi. *Écrivain de la honte et des rives magiques du Congo*", *SDALC*, 21, pp. 51-61

- 2000, "Alicja Wrzesińska, *Elity kongijskie w poszukiwaniu tożsamości* (Les élites congolaises à la recherche de leur identité)", *Afr. Bull.*, 48, pp. 251-254
- 2002, "Blask figury, odprysk twarzy: X. Garnier, *Eclat de la figure. Etude sur l'antipersonnage de roman*", *Literatura na Świecie*, 4-5-6, pp. 380-387
- 2003, "Adele King, *Rereading Camara Laye*, Lincoln and London, University of Nebraska Press, 2002", *SDALC*, 32, pp. 67-70
- 33 entries on African literature, in: *Wielka Encyklopedia Powszechna*, Warszawa, PWN 2002-2003

### **Translations**

- 1975, J. Auboyer, *Sztuka Indii*, Wydawnictwa Artystyczne i Filmowe, Warszawa, 270 pp.
- , R. Caillois, "Dynamika dysymetrii", *LS*, 1, pp. 160-193
- , R. Caillois, "Fedra i mitologia", *LS*, 1, pp. 194-203
- 1976, A. Robbe-Grillet, *W labiryncie* (fragments), *LS*, 8
- 1981, "Ludowa opowieść Babira", *PO*, 4, pp. 351-359
- 1987, jointly with J. Jarnuszkiewicz: Camara Laye, *Spojrzenie króla*, Warszawa, Iskry, 238 pp.
- 1999, Sony Labou Tansi, "Póltora życia", *LS*, 1-2, pp. 72-89
- , "Jestem obywatelem tego wieku. Wypowiedzi Sony'ego Labou Tansi zebrał Bernard Magnier", *LS*, 1-2, pp. 90-97
- (all the translations from French, except for the 1981 one, which is from Kibira)



**LAURA ŁYKOWSKA****Books and monographs**

- 1992, "Sentence Schemata in Amharic", *SDALC*, University of Warsaw, 57 pp.
- 1998, *Gramatyka języka amharskiego. Ćwiczenia*, Warszawa, Dialog, 161 pp.
- 2002, "Temporal Relation Markers in Amharic", *SDALC*, 31, Warsaw, 124 pp.
- 2006, "Walatta Yohanna, Ethiopian Studies in Honour of Joanna Mantel-Niećko", eds. Witold Witakowski, Laura Łykowska, Warsaw.

**Articles**

- 1994, "Teatr w Etiopii", *Dialog*, pp. 162-164
- 1995, "Afro-net: czyli Afryka w sieci – sieci w Afryce", *Afryka*, 3, pp. 79-89
- 1998, "Gramatyczna kategoria czasu we współczesnym języku amharskim" (Grammatical Category of Tense in Modern Amharic), *PO*, 3-4, pp. 191-196
- , "Etiopia po 1991" (Ethiopia after 1991), in: J. Mantel-Niećko, M. Ząbek (eds), *Róg Afryki. Historia i współczesność* (The Horn of Africa - The history and the present day), Warszawa, Trio, pp. 203-234
- 2000, "Syntax and Semantics of the Expression 'to have' in Amharic", *SDALC*, 27, pp. 5-25
- 2003, "Grammaticalization of the Amharic Tense System", *SDALC*, 34, pp. 27-43
- 2005, "Gətəm", in: *Encyclopaedia Aethiopica*, vol. 2, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, pp. 777-779
- 2006, "The Mechanisms and Directions of the 'Modernization' of the Ethiopian Bible Translations (Ge'ez and Amharic) between the

14th and the 21st centuries, on the basis of the ‘Song of Solomon’”, Kraków

2006, “Mechanizmy transformacji systemu czasowego języka amharskiego na tle systemu czasowego języków semickich”, in: *Język a kultura*, Wrocław University

2006, “Sequence of Tenses: the Case of Amharic Intentional Sentences”, in Walatta Yohanna, *Ethiopian Studies in Honour of Joanna Mantel-Niećko*, eds. Witold Witakowski, Laura Łykowska, Warsaw, p. 142-150.

### ***In press:***

“The paradigm of the verb ‘to be (LOC)’ in Amharic as an example of interaction between suppletion and grammaticalization”, *Proceedings of the NACAL 2007*

“Etiopskie pielgrzymowanie: Debre Libanos i Zeqwala Abbo w świetle obserwacji socjologicznych i etnologicznych.” (Ethiopian pilgrimage tradition: Debre Libanos and Zeqwala Abbo in the light of sociological and ethnological observations), in: “Papers of the I Conference of Polish Africanists”, 2007

“Wpływy muzułmańskie w etiopskiej sztuce sakralnej” (Muslim influences on the Ethiopian sacral art)

“Road Crosses in Ethiopia”, *Proceedings of the UMCS Conference*

“Social functions of the Ethiopian Orthodox Tewahdo Church”, *Rocznik Orientalistyczny*

### **Reviews and varia**

1995, “Olga Kapeliuk, *Syntax of the Noun in Amharic*”, *SDALC*, 18, pp. 66-73

2003, “Ronny Meyer, Renate Richter, *Language Use in Ethiopia from a Network Perspective*, Frankfurt am Main”, *SDALC*, 34, pp. 85-87

—, “Zelealem Leyew, *The Kemantney Language. A sociolinguistic*

and Grammatical Study of Language Replacement, Koeln, 2003”, *SDALC*, 34, pp. 88-91

2004, “Helena Dubnov, *A Grammatical Sketch of Somali. “Grammatical Analyses o African Languages”*, 20, Koeln”, *SDALC*, 35, pp. 43-46

—, “Językowe Zaduszki”, nota z wystawy zorganizowanej w Zakładzie Języków i Kultur Afryki w dniach 27.X.-4.XI.2005, *Afryka*, 20, p. 96

2005, “Roland Kießling, Maarten Mous, *The Lexical Reconstruction of West-Rift Southern Cushitic*, Koeln”, *SDALC*, 37, pp. 117-119

2007, “David Appleyard, *A Comparative Dictionary of the Agew Language*, "Kuschitische Sprachstudien / Cushitic Language Studies" 24, Koeln, Rüdiger Koeppel Verlag, 2006”, *SDALC*, 41, p. 180-182

2008, “Anbessa Teferra, Grover Hudson, *Essentials of Amharic*, Koeln, 2007, 254 pp.”, *SDLAC*, 42, 2008, p. 90-91

## **MAKONNEN ASFAW**

### **Articles**

1999, “Los”, in: J. Mantel-Niećko (ed.), *Afrykański wygnaniec*, Warszawa, Dialog, pp. 306-342

### **Translations**

2004, Paulos Nionio, “Inwazja Włochów na Etiopię: źródła konfliktu w 1935 roku, konflikt w Uol-Uol”, *Afryka*, 19, pp. 19-31

**NINA PAWLAK****Books and monographs**

- 1978, *Gramatyka języka hausa w ćwiczeniach*, Warszawa, WUW, 111 pp.
- 1989, *Gramatyka języka hausa. Fonologia i fonetyka. Morfologia*, Warszawa, WUW, 177 pp.
- 1994, *Syntactic Markers in Chadic. A Study on Development of Grammatical Morphemes*, Warszawa, Instytut Orientalistyczny – Zakład Języków i Kultur Afryki, 236 pp.
- 1998, *Język hausa*, Warszawa, Dialog, 228 pp.
- 2002, *Hausa outside the mother area. Plateau variety*, Warszawa, DIALOG, 157 pp.
- 2003, Editor (jointly with A. Duszak), *Anatomia gniewu: emocje negatywne w językach i kulturach świata* [Anatomy of Anger – negative emotions across languages and cultures], Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 230 pp.
- 2004, Editor (jointly with Z. Podobińska), *Języki Afryki a kultura* [African languages and culture], Warszawa, AGADE, 288 pp.
- 2005, Editor (jointly with A. Duszak), *Anatomia szczęścia – emocje pozytywne w językach i kulturach świata* [Anatomy of Happiness – positive emotions across languages and cultures], Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, pp. 335

**Articles**

- 1975, “The Semantic Problems of Intensive Form in Hausa Verbs”, *Afr. Bull.*, 23, pp. 139-149
- 1978, “Problematyka formowania się narodu nigeryjskiego na łamach tygodnika *Gaskiya ta Fi Kwabo* w latach 1960-1975”, *PO*, 4, pp. 375-381
- , “Problem klasyfikacji języka hausa”, paper presented at the

- First Conference of Polish Arabists, Kraków, 19-20 Apr., 1978 (unpubl.)
- 1985, "Akan Folk Literature and the Beginning of Writing in Twi", in: B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch (eds), *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, Warszawa, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, pp. 128-156
- 1986, "Expressing Spatial Relations in the Hausa Language", *SDALC*, 85 pp.; re-edited *Orientalia Varsoviensia*, 3, 1990, pp. 59-110
- , jointly with K. Neumann-Czarnecka, "Remarks on Teaching the Hausa Language in Nigerian Secondary Schools (on the basis of a questionnaire made in two schools in 1985)", *SDALC*, "Hausa Studies", pp. 20-25; re-edited *Orientalia Varsoviensia*, 3, 1990, pp. 149-154
- 1987, "Wyrażenie przestrzennych relacji w języku hausa", in: S. Piłaszewicz, J. Tulisow (eds), *Problemy języków Azji i Afryki*, Warszawa, PWN, pp. 345-349
- 1988, "Diachronic Analysis of Exponents of Spatial Relations in Hausa", *Azja, Afryka, Ameryka Łacińska*, special issue, 21, pp. 115-120
- 1989, jointly with J. Grabka, "The Verbal Bases of Compound Words in Hausa", *SDALC*, "Hausa Studies II", pp. 1-28
- 1991, "Historical Inferences to Be Drawn from Hausa Names of Plants", in: S. Piłaszewicz, E. Rzewuski (eds), "Unwritten Testimonies of the African Past", *Orientalia Varsoviensia*, 2, pp. 97-103
- 1992, "Non-Verbal Sentences in Chadic", *SDALC*, "Hausa Studies V", pp. 5-34.
- 1993, "Alternacje syntaktyczne wykładników aspektu w językach

- czadyjskich”, in: J. Sambor, J. Linde-Usiekniewicz, R. Huszcza (eds), *Językoznawstwo synchroniczne i diachroniczne*, Warszawa, pp. 215-221
- 1995, “Particles in Chadic: Retentions and Innovations in Marking Grammatical Functions”, in: D. Ibrizimow, R. Leger (eds), *Studia Chadica and Hamito-Semitic*, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, pp. 129-137
- 1997, “Demonstratives and Pronouns in Grammatical Systems of Chadic”, in: S. Baldi (ed.), *Langues et Contacts de Langues en Zone Sahelo-Saharienne: 3e Table Ronde du Réseau ‘Diffusion Lexical’*, Napoli, pp. 133-142
- 1998, ”Uczyć się hausa w Nigerii”, in: Z. Łazowski (ed.), *Polacy w Nigerii*, Warszawa, Dialog, pp. 124-136
- , ”Syntactic Markers in Chadic. An Array of Phonological Form, Morphosyntactic Behaviour and Lexical Meaning”, in: B. Caron (ed.), *Proceedings of the 16<sup>th</sup> International Congress of Linguists, Paris, July 20-25, 1997*”, Elsevier Science, Optimedia (CD), Pergamon, Oxford, Paper No. 0421
- 2000, “Ludy i języki świata” [lexicon entries – African languages], in: K. Damm, A. Mikusińska (eds), *Leksykon PWN*, Warszawa, PWN”
- 2001, “Diachronic Typology of Locative Phrases in Chadic”, *SUGIA*, 16, pp. 355-385
- , “Polysystemism as a key to internal reconstruction. The case of Hausa”, in: D. Ibrizimow, R. Leger, U. Seibert (eds), *Von Aegypten zum Tschadsee – eine linguistische Reise durch Afrika*, Würzburg, Deutsche Morgenländische Gesellschaft (Ergon Verlag), pp. 311-322
- , “Samotny wojownik czy specjalista do wynajęcia? (Głos w dyskusji: Jaka powinna być dziś rola afrykanistyki?)”, *Afryka*, 12, pp. 83-87

- , “Trzeci Światowy Kongres Językoznawstwa Afrykańskiego”, *Afryka*, Nr 12, pp. 92-96
- , “*Polacy w Nigerii Tom IV Polacy w krajach Afryki Zachodniej* praca zbiorowa pod redakcją Z. Łazowskiego i S. Łazowskiej, Wydawnictwo Akademickie DIALOG, Warszawa”, *Afryka*, 12, pp. 107-109
- 2002, “Czy to już wojna cywilizacji?”, *Zeszyty Towarzystwa Popierania i Krzewienia Nauk*, 38, pp. 36-39
- 2003, “Kryteria doskonalenia przekładu. Co znaczą kolejne przekłady Biblii na języki afrykańskie?”, in: A. Halemba, J. Różański (eds.), *Między przekładem biblijnym a teologią afrykańską*, Warszawa, Komisja Episkopatu Polski ds. Misji, pp.19-31
- , “Motyw zemsty i kary w bajkach afrykańskich” [Motif of revenge and punishment in the African folktales], in: A. Duszak, N. Pawlak (eds), *Anatomia gniewu: emocje negatywne w językach i kulturach świata*, Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, pp. 215-223
- , “Locative Prepositions in Chadic: lexical or grammatical morphemes”, in: E. Shay, U. Seibert (eds), *Motion, Direction and Location in Language*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 235-254
- , “The structural features of Plateau Hausa”, in: Kézié K. Lébiakaza (ed.), *Actes du 3e Congrès Mondial de Linguistique Africaine, Lomé 2000 (3<sup>rd</sup> World Congress of African Linguistics, vol. 3.)*, Köln, Rüdiger Köppe, pp. 297-313
- 2004, “The early stages of creolization: Hausa from Jos”, *Folia Orientalia*, 40, pp. 1-14
- , “Trudne partnerstwo z Afryką” [Hard partnership with Africa], *Afryka*, 20, pp. 92-95
- 2005, “W poszukiwaniu miary szczęścia. Zdrowie/spokój/szczęście

czyli *lafiya* w języku i kulturze Hausa” [Measuring the happiness. Health/peace/luck or *lafiya* in the Hausa language and culture], in: A. Duszak, N. Pawlak (eds), *Anatomia szczęścia – emocje pozytywne w językach i kulturach świata*, pp. 81-91

— , “Most polsko-afrykański na Uniwersytecie Warszawskim”, *Kwartalnik UW*, 4 (25), pp. 31-34

— , “Conceptualization of “thinking” and “speaking” in Hausa”, in: E. Górska, G. Radden (eds), *Metonymy-Metaphor Collage*, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, pp. 121-142

2006, “Linguistic Strategies of Adaptation”, *SDALC* 39, pp. 33-49

2007, “The boundaries of the matrix clause: multiverb constructions in Hausa”, *Lingua Posnaniensis*, XLIX, pp. 84-94

### Reviews and varia

1977, “Ch. H. Kraft, M. G. Kraft, *Introductory Hausa*”, *PO*, 2, pp. 154-155

— , “*Mother Tongue Education. The West African Experience*, ed. by A. Bamgboṣe”, *PO*, 2, pp. 155 ff.

1978, “Sprawozdanie z I Konferencji Arabistów Polskich, Kraków, 19-20. IV. 1978”, *PO*, 2, pp. 325-327

1979, “S. Baldi, *Systematic Hausa Bibliography*”, *PO*, 3, pp. 232-235

1986, “S. Piłaszewicz, *Alhadzi Umaru (1958-1934) – poeta ludu Hausa*”, *HEM*, 2, pp. 233-236; *PO*, 3, pp. 273-276

1990, “Philip Jaggars, Graham Furniss (eds), *Studies in Hausa Language and Linguistics*”, *SDALC*, “Hausa Studies III”, pp. 69-75

1992, “V. S. Khrakovskiy (ed.), *Tipologiya itierativnykh konstrukciy*, 1989, Leningrad”, *SDALC*, “Hausa Studies V”, pp. 59-64

1993, “V. S. Khrakovskiy (ed.), *Tipologiya imperativnykh konstrukciy*, 1989, Leningrad”, *SDALC*, “Hausa Studies VI”, pp. 65-70



- ciy, 1992, St. Peterborough”, *SDALC*, 15, pp. 42-45.
- , “B. Caron, *Le haoussa de l’Ader*, 1991, Berlin”, *Afrika und Übersee*, 6, pp. 149-151
- 1995, “H. Jungraithmayr, D. Ibriszimow, *Chadic Lexical Roots*”, *SDALC*, 18, pp. 58-64
- , “D. Ibriszimow, Alhaji Maina Gimba (eds), *Bole Language and Documentation Unit*”, *SDALC*, 18, pp. 64-66
- 1997, “Z. Frajzyngier, *Grammaticalization of the Complex Sentence. A Case Study in Chadic*”, *SDALC*, 22, pp. 67-70
- 1997, “E. Wolff, *Referenzgrammatik des Hausa*”, *Journal of African Languages and Linguistics*, 18-2, pp. 200-205
- 1998, “U. Seibert, *Das Ron von Daffo (Jos Plateau, Zentralnigeria). Morphologische, syntaktische und textlinguistische Strukturen einer westschadischen Sprache*”, *SDALC*, 24, pp. 78-82
- , “W. Seidensticker, M. Bross, Ahmad Baba Tela (eds), *Guddiri Studies. Language and Rock Paintings in Northeastern Nigeria*”, *Afrika und Übersee*, 81-2, pp. 312-314
- 1999, “*Afrikanische Sprachen im Brennpunkt der Forschung*, I. Fiedler, C. Griefenow-Mewis, B. Reineke (eds), 1998, Köln, Rüdiger Köppe Verlag”, *SDALC*, 26, pp. 82-86
- 2000, “Al-Amin Abu-Manga, *Hausa in the Sudan. Process of Adaptation to Arabic*”, 1999, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, 215 pp.”, *SDALC*, 28, pp. 74-77
- , “Jeffrey Heath, *A Grammar of Koyraboro (Koroboro) Senni: the Songhay of Gao, Mali*, (Westafrikanische Studien; Bd. 19), 1999, Köln, Rüdiger Köppe Verlag”, *SDALC*, 28, pp. 78-81
- 2001, “Z. & S. Łazowscy (eds), *Polacy w Nigerii*, vol. IV, *Polacy w krajach Afryki Afryki Zachodniej*, 2000, Warszawa”, *Afryka*, 12, pp. 107-109

- , “Trzeci Światowy Kongres Językoznawstwa Afrykańskiego”, *Afryka* 12, pp. 92-96
  - , “Konferencja poświęcona językom nilosaharyjskim (8<sup>th</sup> Nilo-Saharan Linguistics Colloquium), Hamburg, 22-25 sierpnia 2001 r.”, *Afryka*, 13, pp. 87-89
  - , “Paul Newman, *The Hausa Language. An Encyclopedic Reference Grammar*, 2000, New Haven & London”, *SDALC*, 30, pp. 87-94
  - , “Rainer Vossen, *Die Khoe-Sprachen. Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachgeschichte Afrikas* (Quellen zur Khoisan-Forschung, vol. 12), 1997, Köln, Rüdiger Köppe Verlag”, *SDALC*, 30, pp. 94-97
  - , “Konferencja naukowa: Teorie lingwistyczne a języki subsaharyjskie (*Théorie linguistique et langues sub-sahariennes*), Paryż, 6-8 luty 2002”, *Afryka*, 14, pp. 86-88
- 2002, (commentary): “Paul Newman. 1983. *The efferential (alias causative) in Hausa*”, in: Philip J.Jaggar, H.Ekkehard Wolff (eds), *Chadic and Hausa Linguistics: Selected Papers of Paul Newman with Commentaries*, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, pp. xvii, pp. 338-338
- 2003, “Christopher Ehret, *A Historical-Comparative Reconstruction of Nilo-Saharan*. (Sprache und Geschichte in Afrika/SUGIA: Beiheft 12) Rüdiger Köppe Verlag, Köln 2001”, *SDALC*, 33, pp. 117-121
- 2005, “Birgit Hellwig, *The grammatical coding of postural semantics in Goemai (a West Chadic language of Nigeria)*. MPI Series in Psycholinguistics 22. Ponsen & Looijen bv, Wageningen 2003”, *Afrika und Übersee*, 86, 2, pp. 281-285
- , “Paul Newman, *Klingenheben's Law in Hausa*, “*Chadic linguistics*”, vol. 2, ed. by Ibrizimow D., H. Tourneux, H.E. Wolff, Köln: Rüdiger Köppe, 2004”, *SDALC*, 37, pp. 119-123

- 2006, African and European Perspective in the Studies on the Hausa Language and Culture, Kano-Warsaw Workshop on Hausa, Warszawa, 6-7 czerwca 2006, Zakład Języków i Kultur Afryki Instytutu Orientalistycznego, *AFRYKA*, 23, 2006, pp. 99-101
- 2008, "Paul Newman. A Hausa-English Dictionary", *International Journal of Lexicography* 21, pp. 450-457

### **Translations**

- 1988, *Opowieści ludu Hausa*, Warszawa, Nasza Księgarnia, 235 pp. (from Hausa)

## **STANISŁAW PIŁASZEWICZ**

### **Books and monographs**

- 1971, *Język hausa*, Warszawa, WUW, 284 pp. [1978, 2<sup>nd</sup> edition; 1989, 3<sup>rd</sup> edition]
- 1972, *Wypisy z literatury hausa*, Warszawa, WUW, 175 pp.
- 1978, *Afrykańska Księga Rodzaju*, Warszawa, Iskry, 352 pp.
- 1981, *Alhadzi Umaru (1858-1934) – poeta ludu Hausa. Studium historyczno-literackie*, Warszawa, WUW, (*Dissertationes Universitatis Varsoviensis* No 191), 300 pp. (with English summary)
- 1983, *Historia literatur afrykańskich w językach rodzimych. I. Literatura hausa*, Warszawa, WUW, 351 pp. (with summary in English, Hausa and Russian), [1988, 2<sup>nd</sup> edition]
- 1985, Editor (jointly with B. W. Andrzejewski and W. Tyloch), *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, Warszawa, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, 672 pp.
- 1986, *W cieniu krzyża i półksiężyca. Rodzime religie i filozofie ludów Afryki Zachodniej*, Warszawa, Iskry, 278 pp.

- 1987, Editor (jointly with J. Tulisow), *Theoretical Problems of African and Asian Languages*, Warszawa, PWN, 393 pp.
- 1989, *Antologia współczesnej literatury hausa. Zababbun rubuce-rubucen Hausa na zamani*, Warszawa, WUW, 393 pp.
- 1990, Editor (jointly with M. J. Künstler), "Studies in Asian and African Languages", *Orientalia Varsoviensia*, 3, Warszawa, WUW, 154 pp.
- 1991, Editor (jointly with E. Rzewuski), "Unwritten Testimonies of the African Past", *Orientalia Varsoviensia*, 2, Warszawa, WUW, 226 pp.
- , *Woyengi – die Mutter der Welt. Mythen und Legenden westafrikanischer Völker*, Leipzig und Weimer, Kiepenheuer Verlag, 275 pp.
- 1992, *Religie Afryki. Ewolucja wierzeń rodzimych w kontaktach z islamem i chrześcijaństwem*, Warszawa, WUW, 183 pp.
- , *The Zabarma Conquest of North-West Ghana and Upper Volta. A Hausa Narrative 'Histories of Samori and Babatu and Others' by Malam Abu*, Warsaw, Polish Scientific Editors, 208 pp.
- , Editor (jointly with J. Krzywicki), *Rola elit w Czarnej Afryce*, Warszawa, Polskie Towarzystwo Afrykanistyczne – Zakład Języków i Kultur Afryki, 122 pp.
- 1993, *Słownik pisarzy Czarnej Afryki*, Warszawa, Zakład Języków i Kultur Afryki, 97 pp.
- 1994, *Wstęp do afrykanistyki*, Warszawa, WUW, 188 pp., maps of languages
- 1994, *Potęga Księgi i Miecza Prawdy. Religia, cywilizacja i kultura islamu w Afryce Zachodniej*, Warszawa, PWN, 266 pp.
- 1995, *Egzotyczny świat sawanny. Kultura i cywilizacja ludu Hausa*, Warszawa, Dialog, 312 pp.

- 1996, *Słownik mitologii i religii Czarnej Afryki*, Warszawa, Dialog, 215 pp.
- 1998, *Języki czadyjskie*, Warszawa, Dialog, 146 pp.
- 2000, *Religie Afryki*, Warszawa, WUW, 393 pp.
- , *Hausa Prose Writings in Ajami*, “Sprache un Oralität in Africa” 22, Berlin, Dietrich Reimer Verlag, 507 pp.
- 2002, *Religie i mitologia Czarnej Afryki*, Warszawa, Dialog, 265 pp.
- 2004, jointly with E. Rzewuski, *Wstęp do afrykanistyki*, Warszawa, WUW, 220 pp. (second edition)
- , “‘Evil Words’ – a Hausa Poem from the IASAR/109 (i) Manuscript”, *SDALC* 36, University of Warsaw, 78 pp.

### Articles

- 1969, “A Story of the Wala People. Hausa Text from the IASAR/152 Manuscript”, *Afr. Bull.*, 10, pp. 53-76
- , “Z dziejów literatury hausa”, *PO*, 4, pp. 347-351
- , “The Story of Wala, our Country. Hausa Text from the IASAR/45 Manuscript”, *Afr. Bull.*, 11, pp. 59-78
- 1971, “Stories from Northern Ghana. Hausa Text from the IASAR/22 Manuscript”, *RO*, XXXIV, 2, pp. 73-107
- 1974, “Kosmogonia ludów Afryki”, *EUH*, 4, pp. 79-96
- , “The ‘Song of Poverty and Wealth’: A Hausa Poem on Social Problems”, *Afr. Bull.*, 21, pp. 67-115
- , “Bóg się rodzi... w Afryce”, *Argumenty*, 863, p. 18
- 1975, “The ‘Arrival of the Christians’: A Hausa Poem on Colonial Conquest of West Africa”, *Afr. Bull.*, 22, pp. 55-129
- , “Teksty afrykańskie ilustrujące postawy moralne”, 115 pp. (unpubl.) [on request of the Committee of Oriental Studies of the Polish Academy of Sciences]

- , “Źródła hausańskie do historii Afryki”, 44 pp. (unpubl.) [on request of the Centre of African Studies of University of Warsaw]
- , “Krzyż – symbolika i dzieje”, *Argumenty*, 876, p. 4
- , “Zmartwychwstanie w wierzeniach Afryki”, *Argumenty*, 877, pp. 4 ff. and 15
- 1976, “Bractwo Tidžanijja w Afryce Zachodniej”, *EUH*, 4, pp. 29-41
- , “Polskie przekłady i badania nad literaturą afrykańską”, *PO*, 4, pp. 387-396
- , “Hausańska Księga Snów”, *Kontynenty*, 8, pp. 20 ff., and 10, p. 35
- , “Śmierć w wierzeniach Afrykańczyków”, *Argumenty*, 965, p. 13
- 1977, “Współczesna literatura hausa a nowe postawy społeczne”, *PO*, 2, pp. 97-109
- 1978, “Postawy i problemy społeczne w powojennej literaturze hausa”, in: *Tradycja i współczesność w Azji, Afryce i Ameryce Łacińskiej*, ed. by E. Szymański, Wrocław, pp. 189-222
- , “We Thank the Lord God: A Hausa Poem from the IASAR/160 Manuscript”, *RO*, XXXIX, 2, pp. 57-95
- 1980, “Hausa Language in the Modern World. A Tentative Typology of its Neologisms”, in: *African Studies in Poland*, ed. by A. Zajączkowski, Warszawa, Ossolineum, pp. 143-155
- , “Systemy pisma Afryki Zachodniej a ortografia i problemy transkrypcyjne języka hausa”, *Azja, Afryka, Ameryka Łacińska*, 3, pp. 53-64
- 1981, “Homiletic Poetry of Al-Haji Umaru”, *Afr. Bull.*, 30, pp. 73-109
- , “Warning Against Social Evils of Modern Times and Ideas

- about Social Improvement in the Hausa Drama”, in: F. Gruner (ed.), *Literaturen Asiens und Afrikas*, Berlin, Akademie Verlag, pp. 351-358
- , “II International Symposium on the Theoretical Problems of Oriental and African Languages”, *Bulletin d'Information* (Paris), 2, pp. 51-56
- , “Obraz zderzenia kultur w prozie hausańskiej”, *PO*, 3, pp. 223-239
- , “Stare i nowe pisma w Afryce”, *Kontynenty*, 3, pp. 16 ff. and 29; 4, pp. 20 ff. and 32
- , “Studies on Hausa in Northern Nigeria: A Case Study on the National Language Problem in Nigeria”, paper presented at the conference on Nigeria in Prague, 14-16 Sept., 1981, 10 pp., typescript
- 1982, “‘Kalmomi miyagu’ – a Hausa Poem by Alhaji Umaru. Its Content, Structure and Style”, in: Abba Rufa’i, Ibrahim Yaro Yahaya (eds), *Proceedings of the II<sup>nd</sup> Conference on Hausa Language, Literature and Cultures*, Kano, pp. 449-472
- 1983, “Islam w Czarnej Afryce”, *As-Sadaka*, 26, pp. 22-26
- , “Barwy afrykańskiego islamu”, *As-Sadaka*, 27, pp. 25-29
- , “Sztuka spod znaku islamu”, *As-Sadaka*, 28, pp. 26-29
- 1984, “Rola filologa-hausanisty w interpretacji, zbliżaniu i wzajemnym wzbogacaniu kultur”, in: K. Kasprzyk, Z. Słupski (eds), *Jak być dziś w Polsce filologiem obcym*, Warszawa, Wydział Neofilologii UW, pp. 265-274
- , “Šarha al-warīqa fi ‘ilm al-wathīqa. Podręcznik epistolografii hausańskiego autora Alhadziego Umaru”, *PO*, 1-4, pp. 144-150
- , “The Craft of the Hausa Oral Praise Poets and their Role in Society”, in: S. Biernaczky (ed.), *Folklore in Africa Today*.

- Proceedings of the International Workshop, Budapest, Artes Populaires*, 10/11, vol. 1, pp. 269-276
- , “Magia i medycyna u Hausów”, *Kontynenty*, 6, pp. 11-14
- 1985, “Literature in the Hausa Language”, in: B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch (eds), *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, Warszawa, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, pp. 190-254
- , “The Rise of Written Literature in African Languages”, in: B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch (eds), *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, Warszawa, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, pp. 49-96
- 1986, “The Hausa Text of the Draft Constitution for Nigeria”, *Afr. Bull.*, 33, pp. 103-117
- , “Religie Afryki”, *EUH*, 3-4, pp. 57-69
- , “Tradycyjne formy teatru Hausa i współczesne sztuki telewizyjne”, *PO*, 3-4, pp. 159-173
- , “Na tamtym świecie”, *Argumenty*, 36, p. 4
- 1987, “Arabic and Hausa: Two Vehicles of the Hausa Literary Tradition”, *RO*, XLV, 2, pp. 67-72
- , “Pieśni ludu Bole z kraju Fika”, *PO*, 2, pp. 221-228
- , “Wole Szoyinka, laureat Nagrody Nobla, 1986”, *PO*, 1, pp. 1-25
- , “II Międzynarodowe Sympozjum ‘Teoretyczne Problemy Języków Azji i Afryki’ (Wstęp)”, in: S. Piłaszewicz, J. Tulisow (eds), *Problemy Języków Azji i Afryki*, Warszawa, PWN, pp. 11-15
- 1988, “Images of the Temporal World in Hausa Verse”, *Afr. Bull.*, 35,



pp. 67-80

- , “New Vocabulary and Idioms in Modern Hausa Literature (1980-1984)”, in: G. Furniss, P. J. Jaggard (eds), *Studies in Hausa Language and Linguistics*, London, pp. 202-217
- , “In the Service of the Nation and State. A Study in Novel Writings of the Hausa Author Sulaiman Ibrahim Katsina”, *Studies on the Developing Countries*, 1, pp. 39-56
- , “Charakterystyka afrykańskich wierzeń rodzimych”, *EUH*, 2, pp. 85-96
- , “Promocja literatury Czarnej Afryki w Polsce”, in: J. Danecki (ed.), *Stosunki literackie Polski z krajami Azji i Afryki*, Warszawa, Interpress, pp. 51-73
- , “Promotion of the Literature of Black Africa in Poland”, in: J. Danecki (ed.), *Poland's Literary Relations with the Countries of Asia and Africa*, Warsaw, Interpress, pp. 53-75
- , “Rodzime religie Afryki wobec procesu islamizacji”, *EUH*, 4, pp. 47-66
- 1989, “From Arabic to Hausa: The Case of the Hausa Poet Alhaji Umaru”, *RO*, 1, pp. 97-104
- , “Działalność afrykanistyczna W. Tylocha”, *EUH*, 4, pp. 49-52
- , “Hausański klucz do Afryki”, *Kontynenty*, 9, pp. 8 ff.
- 1990, “Phraseologisms in Hausa: New Development or an Old Tradition”, *SDALC*, “Hausa Studies III”, pp. 5-21
- , “Theories of Religious Change in Africa”, in: W. Tyloch (ed.), *Studies on Religions in the Context of Social Sciences*, Warszawa, Polskie Towarzystwo Religioznawcze, pp. 135-146
- , “Nowe słownictwo we współczesnej literaturze hausańskiej”, *PO*, 3-4 (151-152), pp. 329-331
- , “New Trends in Recent Hausa Novels”, *SDALC*, “Hausa Stud-

ies IV”, pp. 35-56

- 1991, “Literacka nagroda Nobla 1986: Wole Szoyinka”, *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 13-22
- , “The Image of Hausa Smiths in Some Written Sources”, in: Y. Monino (ed.), *Forge et Forgeron*, Paris, Editions de l’ORSTOM, pp. 241-262
- , “On the Veracity of Oral Tradition as a Historical Source”, in: S. Piłaszewicz, E. Rzewuski (eds), “Unwritten Testimonies of the African Past”, *Orientalia Varsoviensia*, 2, pp. 167-180
- , “The Zabarma Conquest on the Gold Coast and in Upper Volta”, *Afr. Bull.*, 37, pp. 7-18
- , “Legitimacy of the Holy War and of the Sokoto Caliphate in some Fulani Writings, Oral Traditions, and Court Practices”, *Afr. Bull.*, 37, pp. 35-48
- , “Cywilizacyjna rola islamu w Afryce Zachodniej”, *PO*, 4 (157-160), pp. 3-16
- , “Nowe zjawiska i ruchy religijne w Czarnej Afryce”, *EUH*, 4 (162), pp. 138-141
- , “Niebo i piekło w kulturach Czarnej Afryki”, *EUH*, 3 (161), pp. 3-24
- , “Tradycyjne formy teatru hausańskiego”, *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 13-22
- 1992, “Bogowie i bóstwa Czarnej Afryki”, *PR*, 1 (163), pp. 45-69
- , “The Image of Changing Society in Recent Hausa Literature”, in: F. Plit et al. (ed.), *Changing Faces of Developing Countries*, Warszawa, Wydział Geografii i Studiów Regionalnych, Instytut Krajów Rozwijających się, pp. 95-103
- , “Hausa Poems on the *Tijaniyya* Brotherhood from IASAR Collection (University of Ghana)”, in: M. Nowaczyk,

- Z. Stachowski (eds), *Language – Religion – Culture. In Memory of Professor Tyloch*, Warsaw, Polish Society for the Study of Religions – International Association for the History of Religions, pp. 61-66
- , “In Praise of Shaykh Ahmad al-Tijānī. A Hausa Poem from the IASAR/234 MS”, in: E. Ebermann, E. R. Sommerauer, K. E. Thomanek (eds), *Komparative Afrikanistik. Sprach-, Geschichts- und Literaturwissenschaftliche Aufsätze zu Ehren von Hans G. Mukarovsky*, Wien, pp. 269-285
- , “The Heritage of Traditional African Religions in Afro-Christian Churches”, *Afr. Bull.*, 40, pp. 73-92
- , “Hausańskie tytuły dworskie i państwowe. Refleksje na temat pomijanego aspektu leksykografii”, in: J. Krzywicki, S. Piłaszewicz (eds), *Rola elit w Czarnej Afryce*, Warszawa, pp. 59-84
- 1993, “An Image of the Hausa Diaspora of Kumasi in an *Ajami* Poem from the IASAR/292 Manuscript”, *Afr. Bull.*, 41, pp. 7-98
- , “New Trends in Recent Hausa Novels”, *Harsunan Nijeriya*, 16, pp. 29-46
- , “Obraz kontaktu chrześcijaństwa z religiami miejscowymi Czarnej Afryki w literaturze europejskojęzycznej”, *PO*, 1-2 (165-166), pp. 3-12
- , “Hans Günther Mukarovsky, 12 października 1922 – 29 listopada 1992”, *PO*, 1-2 (165-166), pp. 101-103
- , “Obituary – Frederic William Parsons (1908-1922)”, *SDALC*, 15, pp. 37 ff.
- 1994, “Obraz kontaktu chrześcijaństwa z wierzeniami afrykańskimi w literaturze europejskojęzycznej”, *PO*, 1-2, pp. 3-12
- , “Hausa Poems on the *Tijaniyya* Brotherhood from the IASAR

- Collection”, in: R. Badejo (ed.), *Book in Honour of Prof. A. Bamgbosze*, Maiduguri, (no details available)
- , “Literatura afrykańska”, in: R. Tarwacki (ed.), *Słownik pisarzy świata*, Warszawa, Planeta & Presspol BB., pp. 124-222
- , “Problemy studiów afrykanistycznych w Polsce”, *PO*, 1-2, pp. 29-38
- , “Teoria zmian religijnych jako transakcji w kontekście afrykańskim”, *PR*, 4 (174), pp. 83-90
- , “Ruchy mahdystyczne w Afryce Zachodniej”, *PO*, 1-4, pp. 131-141
- , “Bogumił Witalis Andrzejewski (1922-1994)”, *Afryka*, 1, pp. 48-50
- , “Ważniejsze publikacje Profesora Bogumiła W. Andrzejewskiego”, *Afryka*, 1, pp. 52-55
- , “Andrzej Zajączkowski (1922-1994)”, *Afryka*, 1, pp. 56 ff.
- 1995, “Społeczne problemy miast w literaturze afrykańskiej – hausańska powieść *Złudzenie*”, *Afryka*, 2, pp. 14-22
- , “Some Remarks on State and Royal Titles: A Neglected Aspect of the Hausa Lexicography”, in: D. Ibrizimow, R. Leger (eds), *Studia Chadica and Chamitosemitica*, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, pp. 346-357
- , “Proces kształtowania się i stratyfikacja społeczna ludu Hausa”, *PO*, 3-4, pp. 133-145
- , “Dzieci Izraelitów: pozytywna odpowiedź muzułmanów hausańskich na idee chrześcijańskie”, in: H. Zimoń (ed.), *Kultury i religie Afryki a ewangelizacja*, Lublin, Redakcja Wydawnictw Katolickich KUL, pp. 15-30
- , “The Image of Temporal World, Death and Eternal Life in Hausa Homiletic Verse”, in: C. Baroin, D. Barreteau, Ch. von

- Graffenried (eds), *Mort et rites funéraires dans le bassin du lac Tchad*, Paris, ORSTOM, pp. 279-294
- , “Święta wojna Maitatsine w Nigerii i jej świecki wymiar”, in: A. Dumanowska-Mrozek (ed.), *W poszukiwaniu prawdziwej wiary*, Warszawa, Zakład Krajów Pozaeuropejskich PAN, pp. 25-39
- , “Traditional Beliefs of the Hausa People”, *HEM*, 10, pp. 87-94
- , “Profesor Bogumił Witalis Andrzejewski (1.02.1922 – 2.12.1994)”, *PO*, 3-4, pp. 211-217
- , “Professor Bogumił Witalis Andrzejewski (1.02.1922 – 2.12.1994)”, *Afr. Bull.*, pp. 77-85
- 1996, “Rodzime religie afrykańskie wobec procesu islamizacji”, in: M. Tymowski (ed.), *Historia Afryki*, Wrocław, Ossolineum, pp. 1241-1257
- , “Muslim-Christian Relations in the Hausa Literature”, in: A. Zaborski (ed.), *Islam i chrześcijaństwo. Materiały Sympozjum, Kraków, 12-14 IV 1994*, Kraków, Wydawnictwo Naukowe Papieskiej Akademii Teologicznej, pp. 287-300
- , “Concern about Language in the Hausa Literature”, *SDALC*, 19, pp. 38-54
- 1997, “Uroki i meandry prac tekstologicznych nad rękopisami hausa”, *PO*, 1-2, pp. 3-12
- , “Travellers, Missionaries and Linguists. Polish Studies on African Languages”, *HEM*, 12, pp. 45-52
- , “Alhaji Umaru’s Unedited Prose Writings”, in: H. Meyer-Bahlburg (ed.), *Levels of Perception and Reproduction of Reality in Modern African Literature*, University of Leipzig Papers on Africa, 3-4, pp. 47-61
- , “W pracowniach afrykanistów. Z prof. dr hab. Stanisławem Piłszewiczem rozmawia Wiesława Bolimowska”, *Afryka*, 8,

pp. 49-66

- 1998, "Politics and Religious Disputes in Northern Nigeria: Some Remarks on IASAR/423 *Ajami* Manuscript, *Annäherung an das Fremde XXVI*", *ZDMG*, Suppl. 11, pp. 596-603
- , "Conscious Choice or Dialect Mixing? Few Remarks on Alhaji Umaru's Unedited Prose Writings", *Afr. Bull.*, 46, pp. 41-50
- 1999, "Wole Szoyinka", in: S. Godziński (ed.), *Wielkie postacie Orientu*, Instytut Orientalistyczny UW, pp. 76-86
- 2000, "Kraje Afryki Zachodniej", in: Z. & S. Łazowscy (eds), *Polacy w Nigerii*, vol. IV, *Polacy w innych krajach Afryki Zachodniej*, Warszawa, Dialog, pp. 11-35
- , "Ghana wczoraj i dziś", in: Z. & S. Łazowscy (eds), *Polacy w Nigerii*, vol. IV, *Polacy w innych krajach Afryki Zachodniej*, Warszawa, Dialog, pp. 52-82
- , "Religie Jorubów", in: S. Godziński (ed.), *Orient – kolebka religii światowych*, Warszawa, Instytut Orientalistyczny UW, pp. 75-86.
- 2001, "Ritual Dispute as Portrayed in IASAR/423 *Ajami* Manuscript", in: D. Ibrizimow, R. Leger, U. Seibert (eds), *Von Ägypten zum Tschadsee. Eine linguistische Reise durch Afrika. Festschrift für Herrmann Jungraithmayr zum 65. Geburtstag*, Würzburg, Deutsche Morgenländische Gesellschaft, pp. 323-364
- , "A History of Dagomba Kingdom in Some Hausa *Ajami* Manuscripts", *SDALC*, 30, pp. 24-48
- , "Historia Sokoto w rękopisie *ajami*. Przekład filologiczny z języka hausa i komentarz", *Afryka* 13, pp. 49-72
- , "Afrochrześcijańskie religie", entry in: *Wielka Encyklopedia PWN*, vol. 1, pp. 142 ff.
- , "Literatura Czarnej Afryki", entry in: *Wielka Encyklopedia*

PWN, vol. 1, pp. 176-180

- , “Afrykańskie religie rodzime”, entry in: *Wielka Encyklopedia PWN*, vol. 1, pp. 188-190
- , “Afrykańskie religie tradycyjne”, in: T. Gadacz, B. Milerski (eds), *Religia. Encyklopedia PWN*, vol. 1, pp. 80-83
- , “Afrochrześcijańskie religie”, in: T. Gadacz, B. Milerski (eds), *Religia. Encyklopedia PWN*, vol. 1, pp. 71-73
- , “Afrochrześcijańskie Kościoły”, in: T. Gadacz, B. Milerski (eds), *Religia. Encyklopedia PWN*, vol. I, pp. 78-80
- , “Aladura”, in: T. Gadacz, B. Milerski (eds), *Religia. Encyklopedia PWN*, vol. 1, pp. 125 ff.
- , “Czarny islam”, in: T. Gadacz, B. Milerski (eds), *Religia. Encyklopedia PWN*, vol. 1, pp. 88-90
- 2002, “Uroki i meandry prac nad przekładami z języka hausa”, in: S. Godziński, P. Balcerowicz (eds), *O pięknie i niewierności czyli o przekładach z literatur orientalnych*, Warszawa, Instytut Orientalistyczny UW, pp. 92-106
- , “Kontrowersje wokół szaria’tu w Nigerii”, *Afryka*, 15, pp. 21-41
- 2003, (with Beata Jeż), “Foreign Influencies and their Adaptation to the Hausa Culture in *Magana Jari Ce* by Abubakar Imam”, *SDALC*, 33, pp. 5-28
- , “Profesor Rajmund Ohly (1928-2003)”, *Afryka*, 17, pp. 1-6
- , “Z tradycji ustnej ludu Herero I”, *Afryka*, 17, pp. 7-16
- , “Bibliografia prac profesora Rajmunda Ohly”, *Afryka*, 17, pp. 90-104
- , “Z tradycji ustnej ludu Herero II”, *Afryka*, 18, pp. 70-81
- , Encyclopedic entries in: *Wielka Encyklopedia Powszechna PWN*

- , Encyclopedic entries in: *Religia. Encyklopedia PWN*
- 2004, “On the Introduction of the Sharia in Northern Nigeria”, *Afr. Bull.*, 52, pp. 85-103
- , “Professor Rajmund Ohly (1928-2003)”, *Afr. Bull.*, 54, pp. 157-163
- , “Professor Rajmund Ohly’s Chronological Bibliography”, *Afr. Bull.*, 54, pp. 163-178
- , “Hausańska poezja ustna: sztuka słowa ‘Dan Maraya Jos’”, *Afryka*, 19, pp. 51-64
- , “W trosce o wieczną szczęśliwość. Refleksje na marginesie prac edytorskich nad hausąską poezją kaznodziejską”, *Afryka*, 20, pp. 39-53
- 2005, “Literatura Czarnej Afryki”, in: J. Maślanka (ed.), *Encyklopedia literatury światowej*, Kraków, Wydawnictwo Zielona Sowa, pp. 72-83.
- , “Etos ludu Hausa a przejawy fanatyzmu religijnego w północnej Nigerii”, in: J. Danecki, A. Flis (eds), *Wartości Wschodu i wartości Zachodu: spotkania cywilizacji*, Kraków, Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIVERSITAS, pp. 77-107.
- , “Twórczość Mudi Sipikina w walce z przesądami ludu Hausa”, *Afryka*, 22, pp. 17-33
- 2006, “Rabeh Zubair in Central Sudan According to a Hausa Story”, *Rocznik Orientalistyczny*, LIX, 1, 2006, pp. 202-214
- , “Nigeria (informacje ogólne, warunki naturalne, ludność, gospodarka, ustrój polityczny, siły zbrojne, polityka społeczna, środki przekazu, nauka, oświata, historia, literatura, sztuka)”, in: Z. Łazowski (ed.), *Państwa Afryki Zachodniej*, Warszawa, Wydawnictwo Towarzystwa Polsko-Nigeryjskiego, pp. 298-371
- , “Research on the Hausa Ajami Writings and Literature at the



- University of Warsaw”, *SDALC* 39, pp. 77-90
- , “Kościoły afrochrześcijańskie a migracje ludności w Czarnej Afryce”, in: Jan E. Zamojski (ed.), *Migracje i kultura*, „Migracje i społeczeństwo” 11, Warszawa, Instytut Historii Polskiej Akademii Nauk, pp. 93-108
- , “Stefan Strelcyn”, in: J. Tazbir and others (eds), *Polski słownik biograficzny*, Warszawa-Kraków, Instytut Historii PAN, pp. 314-316
- 2007, “Hausa Literature on the Nigerian Civil War”, in: Krzysztof Trzcziński (ed.), *The State and Development in Africa and other Regions: Past and Present*, Warszawa, Oficyna Wydawnicza ASPRA-JR, pp. 105-116
- , “Doktryna i praktyki rytualne bractwa tidžaniija w świetle rękopisu IASAR/199 autorstwa Abubakara Atiku”, in: M. Dygo and others (eds), *Polska, Europa, Afryka*, Pułtusk, Akademia Humanistyczna im. A. Gieysztor, pp. 337-348
- , “Podróż przez Saharę w relacji hauskańskiego kupca Mohameda Agigi”, in: S. Kuczyński, A. Rachuba, M. Tymowski (eds), *Afryka, Orient, Polska*, Warszawa, Wydawnictwo DiG Sp.j., pp. 245-255
- , “Afrykanistyka”, in: M. Popko (ed.), *75 lat Instytutu Orientalistycznego Uniwersytetu Warszawskiego*, Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, pp. 23-36
- , “Literatura jarmarczna Kano”, *Afryka*, 24, pp. 5-28
- 2008, „Ghana”, in: Z. Łazowski (ed.), *Państwa Afryki Zachodniej*, vol. II, Warszawa, Wydawnictwo Towarzystwa Polsko-Nigeryjskiego, pp. 45-84
- , “Benin”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 123-144
- , “Burkina Faso”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 151-173
- , “Gambia”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 181-201
- , “Gwinea”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 212-231
- , “Gwinea Bissau”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 239-256

- , “Liberia”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 263-287
- , “Mali”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 295-317
- , “Mauretania”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 325-345
- , “Niger”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 351-372
- , “Republika Zielonego Przylądka”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 379-395
- , “Senegal”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 401-429
- , “Sierra Leone”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 445-464
- , “Togo”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 471-495
- , “Wybrzeże Kości Słoniowej”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 503-525
- , “Kamerun”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 533-555
- , “50-lecie niepodległej Ghany”, in: Z. Łazowski (ed.), *op. cit.*, pp. 39-44
- , “Kano Market Literature”, *Afr. Bull.*, 56, pp. 11-33

### **Reviews and varia**

- 1967, “H. Szumańska-Grossowa, *Podróże Stefana Szolc-Rogozińskiego*”, *Afr. Bull.*, 11, pp. 147-149
- 1970, “S. Brauner, M. Asihwaju, *Lehrbuch der Hausasprache*”, *PO*, 3, pp. 265-267
- 1971, “R. Ohly, *Determinacja przysłowna w języku gikuju*”, *Afr. Bull.*, 14, pp. 236 ff.
- , “R. Ohly, *Eine verbale Begriffsklasse im Swahili*”, *Afr. Bull.*, 14, pp. 238
- , “A. Małecka, *Structure of a Simple Sentence in Swahili*”, *Afr. Bull.*, 14, pp. 237
- 1972, “A. Hastings, *Kościół i misje w Afryce*”, *PO*, 2, pp. 178-180
- 1973, “C. G. Seligman, *Ludy Afryki*”, *Nowe Książki*, 4, pp. 43 ff.
- 1974, “B. Stępniewska, *Rozprzestrzenianie się islamu w Afryce Za-*

- chodniej od XI do XVI w.*”, *EUH*, 1, pp. 116-118
- , “J. Lobman, *Nad wodami Czarnej Rzeki*”, *PO*, 1, pp. 64-66
- , “*Africana Marburgensia*, vol. V, 1972”, *PO*, 1, pp. 79 ff.
- 1975, “*Africana Marburgensia*, vol. VI, 1973”, *PO*, 3, pp. 231-233
- , “W. Korabiewicz, *Śladami amuletu*”, *PO*, 3, pp. 310-312
- , “J. N. Paden, *Religion and Political Culture in Kano*”, *EUH*, 3, pp. 116-120
- 1976, “L. Brenner, *The Shehus of Kukawa. A History of the Al-Kanemi Dynasty of Bornu*”, *PO*, 3, pp. 298-300
- , “*Africana Marburgensia*, vol. VII, 1974”, *PO*, 3, pp. 309 ff.
- , “*Africana Marburgensia*, vol. VIII, 1975”, *PO*, 4, pp. 479 ff.
- , “*Africa*, vol. 45, 1975”, *PO*, 3, pp. 308 ff.
- , “III Międzynarodowe Sympozjum Teoretyczne Problemy Literatur Azji i Afryki”, *PIA*, 3, pp. 173-176
- 1977, “R. A. Bravman, *Islam and Tribal Art in Africa*”, *EUH*, 1, pp. 131-133
- , “*Africana Marburgensia*, vol. IX, 1976”, *PO*, 3, pp. 256 ff.
- , “I Międzynarodowe Sympozjum ‘Teoretyczne Problemy Językoznawstwa Orientalnego’, Moskwa, 1977”, *PIA*, 3, pp. 176-179
- , “V. Klima, K. F. Ružička, P. Zima, *Black Africa. Literature and Language*”, *PO*, 1, pp. 64 ff.
- , “T. J. Bynon, *Hamito-Semitic*”, *PO*, 3, pp. 247-251
- , “Ju. K. Ščeglov, *Sovremennaja literatura na jazykach tropičeskoj Afriki*”, *PO*, 1, pp. 66-68
- 1978, “M. Tymowski, *Samori – bohater Czarnej Afryki*”, *PO*, 1, pp. 78 ff.
- , “R. Ohly, *Tanzania dzisiaj i jutro*”, *Nowe Książki*, 16, pp. 65 ff.

- , “E. Rzewuski, *Azania Zamani*”, *Nowe Książki*, 21, pp. 27 ff.
- 1979, “Sesja naukowa ‘Teatr i dramat w Azji i Afryce’”, *PO*, 2, pp. 166-168
- 1981, “Aḥmad ‘Abd-al-Raḥīm Nasr, *Maiwurno of the Blue Nile*”, *PO*, 4, pp. 401-403
- , “M. Metelska (ed.), *19 współczesnych opowiadań nigeryjskich*”, *PO*, 4, pp. 399-401
- , “J. Mantel-Niećko, *The Role of Land Tenure in the System of Ethiopian Imperial Government*”, *PO*, 3, pp. 287-289
- , “II Międzynarodowe Sympozjum ‘Teoretyczne Problemy Języków Azji i Afryki’”, *PO*, 2, pp. 168-172
- 1982, “G. S. Kiselov, *Chausa. Očerki etničeskoj socialnoj i političeskoj istorii*”, *PO*, 3-4, pp. 207-209
- 1984, “S. Brauner, N. V. Ochotina (eds), *Studien zur nazional-sprachlichen Entwicklung in Afrika*”, *PO*, 3-4, pp. 179-181
- 1985, “Ch. H. Kraft (ed.), *Chadic Wordlists*”, *Azja, Afryka, Ameryka Łacińska*, 64, pp. 179-181
- 1986, “F. Istvan, *A Fallacy in Contemporary Linguistics*”, *RO*, XLV, pp. 137-139
- 1987, “Zaynab Alkali, *The Stillborn*”, *PO*, 1, pp. 110-112
- , “H. Jungraithmayr, W. J. G. Möhlig (eds), *Lexikon der Afrikanistik. Afrikanische Sprachen und Ihre Forschung*”, *PO*, 1, pp. 112-114
- , “Timothy Mofolorunso Aluko, *Sądny dzień w Ibałi*”, *PO*, 3, pp. 376-378
- , “Festus Iyayi, *The Contract*”, *PO*, 1, pp. 115-117
- , “H. Loth, *Vom Schlangenkult zur Christuskirche. Religion und Messianismus in Afrika*”, *EUH*, 3-4, pp. 170-172
- , “Aminata Sow Fall, *The Beggar’s Strike*”, *PO*, 1, pp. 114 ff.

- , “I. Herms, *Wörterbuch Hausa-Deutsch*”, *PO*, 3, pp. 378-381
- 1988, “R. Richter, *Lehrbuch der amharischen Sprache*”, *PO*, 3, pp. 298-301
- , “Ch. M. Kobiščanov, *Istorija raprostraneniya islama v Afrike*”, *PO*, pp. 379-382
- 1989, “J. M. C. Thomas, A. Behaghel, *La linguistique africaniste française*”, *Azja, Afryka, Ameryka Łacińska*, 67, pp. 142-144
- , “Axmed Cali Abokor, *The Camel in Somali Oral Tradition*”, *RO*, XLV, (1), pp. 148-151
- , “K. H. Petersen (ed.), *Religion, Development and African Identity*”, *EUH*, 4, pp. 113-115
- , “Cheikh Hamidou Kane, *Dwojaki sens przygody Samby Diallo*”, *PO*, 1-2, pp. 144-146
- , “Camara Laye, *Spojrzenie króla*”, *PO*, 1-2, pp. 147 ff.
- , “W. Lehmann, *BI Schriftsteller Lexikon*”, *PO*, 1-2, pp. 148 ff.
- , “C. Caitucoli, *Douze contes masa avec une introduction grammaticale*”, *Studies on the Developing Countries*, 1-4, pp. 218 ff.
- , “D. Barreteau, H. Tourneux (eds), *Le milieu et les hommes. Recherches comparatives historiques dans le bassin du lac Tchad*”, *PO*, 3-4 (151-152), pp. 352-354
- , “C. Ebobissé, *Les verbaux du dangaléat de l'est (Guera, Tchad): lexique français-dangaléat et allemand-dangaléat*”, *PO*, 3-4 (151-152), pp. 351 ff.
- 1990, “V. Earlman, Habou Magagi, *Girka: Une cérémonie d'initiation au culte de possession boorii chez les Hausa de la région de Maradī*”, *SDALC*, “Hausa Studies III”, pp. 62-64
- , “D. Barreteau, R. Hedinger (eds), *Descriptions de langues camerounaises*”, *SDALC*, “Hausa Studies III”, pp. 65-68; re-

- edited *RO*, XLVIII, 1, pp. 158-161
- , “Al-Amin Abu Manga, *Fulfulde in Sudan*”, *PO*, 1-2 (153-154), pp. 159-161
- , “C. Träger, *Wörterbuch der Literaturwissenschaft*”, *PO*, 1-2 (153-154), pp. 159-161
- , “K. Alio, *Essai de description de la langue bidiya du Guera (Tchad)*; K. Alio, H. Jungraithmayr, *Lexique bidiya, une langue centre-africaine*”, *PO*, 1-2 (153-154), pp. 155- 157
- , “D. Lange, *A Sudanic Chronicle: Borno Expeditions of Idris Alauma*”, *SDALC*, “Hausa Studies IV”, pp. 76-80
- , “H. G. Mukarovsky (ed.), *Leo Reinisch – Werk und Erbe*”, *SDALC*, “Hausa Studies IV”, pp. 57-61
- , “H. Jungraithmayr, W. W. Müller (eds), *Proceedings of the Fourth International Hamito-Semitic Congress*”, *SDALC*, “Hausa Studies IV”, pp. 64-72, re-edited *RO*, XLVIII, 1, pp. 152-158
- , “H. G. Mukarovsky, *Mande-Chadic Common Stock*”, *SDALC*, “Hausa Studies IV”, pp. 72- 76
- , “W. J. G. Möhlig, H. Jungraithmayr, J. F. Thiel (eds), *Die Oral-literatur in Afrika als Quelle zur Erforschung der Traditionellen Kulturen*”, *SDALC*, “Hausa Studies IV”, pp. 80-84; re-edited *RO*, XLVIII, 1, pp. 161-164
- 1991, “A. Cielecka, *Olbrzym w słońcu*”, *PO*, 3-4 (155-156), pp. 375-377
- , “Chinua Achebe, *Świat się rozpada*”, *PO*, 3-4 (155-156), pp. 377-379
- , “W. Tyloch (ed.), *Studies on Religion in the Context of Social Sciences*”, *EUH*, 3 (161), pp. 138-141
- , “*The Journal of Religion in Africa*”, *EUH*, 3 (161),

pp. 142-144

- , “*African Languages and Cultures*, 1-1, 1988”, *PO*, 1-4 (129-132), pp. 192 ff.
- , “*Linguistique Africaine*, 1, 1988, 2, 1989”, *PO*, 1-2 (153-154), pp. 165 ff.
- , “*Bulletin d’Information/Bulletin of Information*, 11-12, 1986-1987”, *PO*, p. 166
- , “*Journal of the Institute of the Muslim Minority Affairs*, 9/1, 1988”, *PO*, 1-2 (153-154), p. 167
- , “*Matatu. Zeitschrift für Afrikanische Kultur und Gesellschaft*, 5, 1989”, *PO*, 1-2 (153- 154), pp.167 ff.
- 1992, “Z. Frajzyngier, *A Dictionary of Mupun*”, *SDALC*, “Hausa Studies V”, pp. 35-38
- , “J. McIntyre, H. Meyer-Bahlburg, *Hausa in Media. A Lexical Guide*”, *SDALC*, “Hausa Studies V”, pp. 38-41
- , “P. Newman, *Nominal and Verbal Plurality in Chadic*”, *SDALC*, “Hausa Studies V”, pp. 42-46
- , “H. G. Mukarovsky (ed.), *Proceedings of the Fifth International Hamito-Semitic Congress*”, *SDALC*, “Hausa Studies V”, pp. 47-54
- , “H. G. Mukarovsky (ed.), *Leo Reinisch, Werk und Erbe*”, *RO*, XLVIII, 1, pp. 158-161
- , “N. Pawlak, *Gramatyka języka hausa. Fonologia i fonetyka. Morfologia*”, *Afr. Bull.*, 38, pp. 121 ff.
- , “Studies of the Department of African Languages and Cultures (University of Warsaw)”, *Afr. Bull.*, 39, pp. 119 ff.
- 1993, “H. Tourneux (assisted by Hamat Patan), *Lexique pratique du munjuk des rizières*”, *SDALC*, 15, pp. 41-45
- , “Ph. J. Jaggar, *An Advanced Hausa Reader with Grammatical*

- Notes and Exercices*”, *SDALC*, 15, pp. 39-41
- , “D. Lange, *A Sudanic Chronicle*”, *RO*, XLVIII, 2, pp. 162-165
- , “H. G. Mukarovsky, *Mande-Chadic Common Stock*”, *RO*, XLVIII, 2, pp. 165-167
- 1994, “*Journal of Religion in Africa*, XXIII, 1993”, *PR*, pp. 149-151
- , “G. Furniss, *Second Level Hausa: Grammar in Action*”, *Afr. Bull.*, 40, p. 161
- , “W. K. Brzuski, *Gramatyka porównawcza języków semickich Etiopii*”, *Afr. Bull.*, 39, pp. 121 ff.
- , “S. Baldi, *Manuale propedeutico di Hausa con glossario concettuale di base*”, *PO*, 3-4, pp. 236 ff.
- , “Chrześcijaństwo i islam. Perspektywy historyczne, Teraźniejszość i przyszłość. Kraków, 12-13 kwietnia 1994”, (sprawozdanie z Konferencji), *Afryka*, 1, pp. 18-20
- , “Na skrzyżowaniu kultur – 25 lat pracy w Kamerunie Misjonarzy Oblatów M.N.”, Seminarium naukowe w Wyższym Seminarium Duchownym Misjonarzy Oblatów w Obrze koło Wolsztyna, September, 1994, *Afryka*, 1, pp. 23 ff.
- , “Sprawozdanie z działalności Zarządu za okres kadencji 1990-1993”, *Afryka*, 1, pp. 29-33
- 1995, “H. Ekkehard Wolff, *Referenzgrammatik des Hausa*”, *PO*, 1-2, pp. 105-107
- , “Z. Frajzyngier, *A Grammar of Mupun*”, *SDALC*, 18, pp. 53-56 and *Afryka*, 3, pp. 69-70
- , “J. P. Sterk, *Gade-English Dictionary...*”, *SDALC*, 18, pp. 56-58
- , “W. Mieder, *African Proverb Scholarship. An Annotated Bibliography*”, *Afryka*, 3, pp. 67-69
- , “R. Leger, *Eine Grammatik der Kwami Sprache*”, *Afryka*, 3,



pp. 71-74

- , “H. Jungraithmayr, D. Ibriszimow, *Chadic Lexical Roots*, vol. I, *Tentative Reconstruction, Grading, Distribution and Comments*, pp. 193; vol. II, *Documentation*, pp. 347”, *PO*, 3-4, pp. 204 ff.
- , “D. Ibriszimow, Alhaji Maina Gimba (eds), *Bole Language and Documentation Unit – Boldu. Report I*”, *PO*, 3-4, pp. 206 ff.
- , “G. Kaczyński, *Czarny Chrystianizm. Ze studiów nad ruchami afrochrześcijańskimi*”, *PO*, 3-4, pp. 204-206
- 1996, “R. Leger, *Eine Grammatik der Kwami Sprache*”, *Anthropos*, 91, pp. 266 ff.
- , “N. Cyffer, *English-Kanuri Dictionary*”, *Anthropos*, 91, pp. 1251 ff.
- , “*The Journal of Religion in Africa*”, *EUH*, pp. 141 ff.
- , “P. P. de Wolf, *English-Fula Dictionary (Fulfulde, Pulaar, Fulani). A Multidialectal Approach*”, *SDALC*, 19, pp. 71-74
- 1997, “D. Ibriszimow, Alhaji Maina Gimba (eds), *Bole Language and Documentation Unit, BOLDU IP*”, *SDALC*, 21, pp. 38-41
- , “M. Bross, Ahmad Baba Tela, *Dictionary of Hausa Kraits. A Dialectal Documentation*”, *SDALC*, 21, pp. 42-44
- , “G. Furniss, *Ideology in Practice. Hausa Poetry as Exposition of Values and Viewpoints*”, *SDALC*, 21, pp. 45-50
- , “R. Loimeier, *Islamic Reform and Political Change in Northern Nigeria*”, *SDALC*, 22, pp. 45-51
- , “G. Furniss, *Poetry, Prose and Popular Culture in Hausa*”, *SDALC*, 22, pp. 52-57
- , “J. Hunwick, N. Lawler (eds), *The Cloth of Many Colored Silks. Papers on History and Society Ghanaian and Islamic in*

- Honour of Ivor Wilks*”, *SDALC*, 22, pp. 58-66
- , “M. Tymowski (ed.), *Historia Afryki do początku XIX w.*”, *Afr. Bull.*, 45, pp. 85 ff.
- , “Wspomnienie o Profesorze Andrzej Zajączkowskim”, in: S. Łodzinski et al. (eds), *Obrazy świata kultury. Wspomnienia i studia poświęcone pamięci Andrzeja Zajączkowskiego*”, Warszawa, Semper, pp. 25 ff.
- 1998, “*Polacy w Nigerii*, vol. II, *Wspomnienia*”, *Afryka*, 7, pp. 102-105
- , “U. Seibert, *Das Ron von Daffo (Jos-Plateau, Zentralnigeria). Morphologische, syntaktische und textlinguistische Strukturen einer westschadischen Sprache*”, *HEM*, 13, pp. 155-198
- , “Said Babura Ahmad, *Narrator as Interpreter. Stability and Variation in Hausa Tales*”, *Afrika und Übersee*, 81, pp. 154-156
- , “N. Skinner, *Hausa Comparative Dictionary*”, *SDALC*, 24, pp. 55-57
- , “H. Jungraithmayr et al. (eds), *L’homme et l’eau dans le bassin du Lac Tchad*”, *SDALC*, 24, pp. 58-65
- , “M. Bross, *Dialektuntersuchungen zum Hausa Nordnigerias: eine Studie am Beispiel der Handwerksfachsprachen*”, *PO*, 1-2, pp. 148-150
- , “H. Zimoń, *Sakralność ziemi u ludu Konkomba z Afryki Zachodniej*”, *PO*, 3-4, pp. 264-266
- , “*Journal of Religion in Africa*, vol. XXVI, 1997”, *PR*, pp. 199-201
- , “*Journal of Religion in Africa*, vol. XXVIII, 1998”, *PO*, pp. 3
- 1999, “W. Seidensticker, M. Bros, Ahmad Baba Tela (eds), *Guddiri Studies. Language and Rock Painting in Northern Nigeria*,

- 1997, Köln, Rüdiger Köppe Verlag”, *RO*, LII, pp. 123-125
- , “R. K. Herbert (ed.), *African Linguistics at the Crossroads. Papers from Kwaluseni*, 1997, Köln, Rüdiger Köppe Verlag”, *RO*, LII, pp. 126-131
- 2000, “K. Keuthmann, A. Reikat, H. Jürgen (eds), *Les Bisa du Burkina Faso. Contribution à l'étude d'un peuple mandé*”, *SDALC*, 27, pp. 77-80
- , “Samuel Gyasi Obeng, *Conversational Strategies in Akan. Prosodic Features and Discourse Categories*”, *SDALC*, 28, pp. 81-84
- , “Al-Amin Abu-Manga, *Hausa in the Sudan. Process of Adaptation to Arabic*”, *HEM*, 15, pp. 159-161
- , “N. A. Dobronrawin, *Arabograficznieskaja pis'miennaja tradicija Zapadnoj Afriki*”, *HEM*, 15, pp. 162-164
- , “*Journal of Religion in Africa*, vol. XXIX, 1999”, *PO*, 1-2 (192-193), pp. 151-153
- , consultation: “Z. Łazowski, J. Wójcik, *Polacy w Nigerii*, vol. III, *Budownicowie*, 2000, Warszawa, Dialog”
- , consultation: “Z. & S. Łazowscy, *Polacy w Nigerii*, vol. IV, *Polacy w krajach Afryki Zachodniej*, 2000, Warszawa, Dialog”
- 2001, “B. Meyer, *Translating the Devil. Religion and Modernity Among the Ewe in Ghana*”, *Anthropos. Internationale Zeitschrift für Völker und Sprachenkunde*, 1, 96, pp. 284 ff.
- , “E. Siwierska, *Hausańska poezja homiletyczna*”, *Afr. Bull.*, 49, pp. 224 ff.
- , “H. E. Wolff, O. D. Gensler (eds), *Proceedings of the 2<sup>nd</sup> World Congress of African Linguistics, Leipzig, 1997*”, *SDALC*, 29, pp. 68-75
- , “Juoni Maho, *African Languages Country by Country*.

- A Reference Guide*", *SDALC*, 29, pp. 75-77
- , "A. Storch, *Das Hone und seine Stellung im Zentral-Jukunoid*", *SDALC*, 29, pp. 77-80
- , "S. Dinslage, A. Storch, *Magic and Gender. A Thesaurus of the Jibe of Kona*", *SDALC* 29, pp. 80-84
- , "M.A. and Ph.D. Thesis in the Department of African Languages and Cultures, University of Warsaw (since 1990)", *Afr. Bull.*, 49, pp. 187-195
- , "Günther Reh, *Hendrik Witbooi. Ein Leben für die Freiheit*", *HEM*, 16, pp. 143 ff.
- , "Jan Blommaert, *State Ideology and Language in Tanzania*", *HEM*, 16, pp. 145 ff.
- , consultation: "H. Zins, *Afryka i Europa*, 2001, Warszawa, *Dialog*, 217 pp."
- 2002, "W. F. Hanks, *Intertexts. Writings on Language, Utterance and Context*, 2000, Lanham-Boulder-New York-Oxford, Rowman Littlefield Publishers", *Anthropos. Internationale Zeitschrift für Völker und Sprachenkunde*, 2, 97, pp. 587 ff.
- , "J. Knopek, *Migracje Polaków do Afryki Północnej w XX wieku*, 2001, Bydgoszcz, Wydawnictwo Akademii Bydgoskiej", *PO*, 1-2 (201-202), pp. 129-131
- , "Doris Löhr, *Die Sprache der Malgwa (Nára Malgwa)*", *SDALC*, 32, pp. 87-90
- , "Herrmann Jungraithmayr, *Sindi. Tangale Folktales (Kaltungo, Northern Nigeria)*", *SDALC*, 32, pp. 80-83
- , "Linda Hunter, Chaibou Elhadji Oumarou, *Aspects of Aesthetics of Hausa Verbal Art*", *SDALC*, 32, pp. 83-87
- , "Janusz Krzywicki, *Wprowadzenie do imaginarium literatury afrykańskiej. Część I: W kręgu tradycji*", *Afryka*, 16, s. 65-71

and Afr. Bull. 51, pp. 239-243

- 2003, "Marleen De Witte, *Long Live the Dead! Changing funeral celebrations in Asante, Ghana*", *Anthropos*, 98, pp. 225 ff.
- , "Stanisław Klein ks., *Etos zachodnioafrykańskiego ludu Ewe w świetle zasad moralności chrześcijańskiej*", *PO*, 1-2, pp. 96-98
- , "Barbara Stępniewska-Holzer, *Życie codzienne na Bliskim Wschodzie w XIX wieku*", *PO*, 1-2, pp. 95 ff.
- , "Nina Pawlak, *Hausa Outside the Mother Area: Plateau Variety*", *Afr. Bull.*, 51, pp. 237-239
- , "Hildegard Höftmann (in collaboration with Michel Aho-houkpanzon), *Dictionnaire Fon-Français avec une esquisse grammaticale*", *SDALC*, 34, pp. 91-94
- , "Harry Stroemer, *Tshelhiyt Berber Texts from Ayt Brayyim, Lakhsas and Guedmioua Region (South Morocco)*", *SDALC*, 34, pp. 94-97
- , "Kézié K. Lébiakaza (ed.), *Actes du 3<sup>e</sup> Congrès Mondial de Linguistique Africaine Lomé 2000*", *SDALC*, 34, pp.97-103
- 2004, "Thomas Geider, *Motifforschung in Volkserzählungen de Kanuri (Tschadsee-Region). Ein Beitrag zur Methodenentwicklung in der Afrikanistik*", *SDALC*, 35, pp. 52-56
- , "H. Ekkehard Wolff (ed.), *Topics in Chadic Linguistics*", *SDALC*, 35, pp. 50-52
- , "Khalil Alio, *Sússúnà – Contes Bidiya (Guéra, Tchad)*", *SDALC*, 35, pp. 58-60
- , "Eva Rothmaler, *Ortsnamen in Borno (Nordnigeria)*", *SDALC*, 35, pp. 46-50
- , "Richard Mill, *Dictionnaire sénoufo-français - parler tyébara (Côte d'Ivoire)*", *SDALC*, 35, pp. 56-68
- , "H. Jungrathmayr, W.J.G. Möhlig, A. Storch, *Lehrbuch de*

- Hausa-Sprache*”, *SDALC*, 35, pp. 60-63
- 2005, “R.M. Dilley, *Islamic and Caste Knowledge Practices among Haalpulaar 'en in Senegal*”, *Anthropos*, 100 (2), pp. 594 ff.
- , “N.A Dobronrawin, *Istoriczieskije piesni chausa*”, *PO*, 1-2 (212-213), pp. 110 ff.
- , “Jarosław Różański, *Inkulturacja Kościoła wśród ludów Środkowego Sudanu*”, *Afr. Bull.*, 53, pp. 231-234
- , “Nina Pawlak, Zofia Podobińska (eds), *Języki Afryki a kultura*”, *Afr. Bull.*, 53, pp. 235 ff.
- , “Wolff E. Ekkehard (ed.), *Tied Tongues. The African Renaissance as a Challenge for Language Planning*”, *Afrika und Übersee*, 86, pp. 278-281
- , “Akinbiyi Akinlabi, Oluseye Adesola (eds), *Proceedings of the 4<sup>th</sup> World Congress of African Linguistics*, New Brunswick 2003”, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, 2004, 575 pp.”, *SDALC*, 38, pp. 105-111
- , “Rajmund Kastenholz, Anne Storch (eds), *Sprache und Wissen in Afrika. Beiträge zum 15. Afrikanistentag, Frankfurt am Main und Mainz, 30. September – 2. Oktober 2002*”, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, 2004, 301 pp.”, *SDALC*, 38, pp. 98-104
- 2006, “Graham Furniss, Malami Buba, W. Burgess, *Bibliography of Hausa Popular Fiction*”, *SDALC*, 40, pp. 67-69
- , “Maarten Kossman, *Berber Loanwords in Hausa*”, *SDALC*, 40, pp. 70-73
- , “Dierk Lange, *Ancient Kingdoms of West Africa*”, *SDALC*, 40, pp. 73-79
- , “Sergio Baldi, Mahmoud Adam, *Dagbani Basic and Cultural Vocabulary*”, *SDALC*, 40, pp. 79ff.
- , “Andrzej Szyjewski, *Religie Czarnej Afryki*”, *Afr. Bull.*, 54, pp. 242-244

- , “Jacek Pawlik, *Zaradzić nieszczęściu. Rytuály kryzysowe u ludu Basari z Togo*”, *Afr. Bull.*, 54, pp. 244-246
- , “Zygmunt Łazowski (ed.), *Państwa Afryki Zachodniej. Fakty, problemy stabilizacji i rozwoju, polskie kontakty*, vol. I”, *Afr. Bull.*, 54, pp. 250-252
- , “Arkadiusz Żukowski (ed.), *Kontakty polsko-afrykańskie. Przeszłość, teraźniejszość, przyszłość*”, *Afr. Bull.*, 54, pp. 255-257
- , “Takács Gábor, *Comparative Dictionary of the Angas-Sura Languages*”, *Afrika und Übersee*, 87, pp. 313-315
- , “Webb Vic, *Languages in South Africa. The role of language in national transformation, reconstruction and development*”, *Afrika und Übersee*, 87, pp. 298-301
- 2007, “Hauwa Mahdi, *Gender and Citizenship. Hausa Women's Political Identity from the Caliphate to the Protectorate*”, *HEM*, 22, pp. 138-141
- , “Joseph Anthony McIntyre, *Hausa Verbal Compounds*”, *HEM*, 22, pp. 141n.
- , “Doris L. Payne, Mechthild Reh (eds), *Advances in Nilo-Saharan Linguistics. Proceedings of the 8th Nilo-Saharan Linguistics Colloquium, University of Hamburg, August 22-25, 2001*”, *SDALC*, 41, pp. 161-165
- , “Azeb Amha, Maarten Mous, Graziano Sava (eds), *Omoti and Cushitic Language Studies. Papers from the Fourth Cushitic-Omoti Conference, Leiden, 10-12 April 2003*”, *SDALC*, 41, pp. 165-168
- , “Dymitr Ibriszimow (ed.), *Topics in Chadic Linguistics II*, „*Chadic Linguistics/Linguistique Tchadic/Tschadistik*”, vol. 3”, *SDALC*, 41, pp. 169-171
- , “Al-Amin Abu-Manga, Leoma Gilley, Anne Storch (eds), *Insights into Nilo-Saharan Language, History and Culture. Proceedings of the 9th Nilo-Saharan Linguistics Colloquium, 16-19 February 2004*”, *SDALC*, 41, pp. 172-177

- 2008, "Barbara Sępniewska-Holzer, Jerzy Holzer, *Egipt. Stulecie przemian*", *PO*, 1-2 (224-225), pp. 111-114
- , "Fr. Andrzej Halemba, *Mambwe Folk-Tales (Mambwe and English version)*", *SDALC*, 42, pp. 75-78
- , "Fr. Andrzej Halemba, *Religious and Ethical Values in the Proverbs of the Mambwe People*", *SDALC*, 42, pp. 78-81
- , "Georg Ziegelmeier, *Aspekt adverbialer Subordination im Hausa, Fulfulde und Kanuri*", *SDALC*, 42, pp. 86-89
- , "Holger Tröbs, Eva Rothmaler & Kerstin Winkelmann (eds), *La qualification dans les langues africaines*", *SDALC*, 42, pp. 92 ff.
- , "Janusz Krzywicki, *Wprowadzenie do imaginarium literatury afrykańskiej, część II*", *Afr. Bull.*, 56, pp. 221 ff.
- , "Małgorzata Szupejko, *Afrykańska tożsamość u progu XXI wieku*", *Afr. Bul.*, 56, pp. 223 ff.
- , "*Analogy. The Relation between Lexicon and Grammar*", *Afr. Bull.*, 56, p. 225
- , "Ewa Siwierska, *Bractwo Tidzaniija w świetle piśmiennictwa hausa*", *Afr. Bull.*, 56, pp. 225-227

## Translations

- 1970, "O mieszkańcu Kano i mieszkańcu Katsiny", *PO*, 3, pp. 265-267
- 1972, Mahmoud Yahaya, "Dostatek i noc głodu", *PO*, 1, pp. 49-52
- , Na'ibi Sulaimanu Wali, "Pieśń o deszczach", *PO*, 3, pp. 49-52
- 1975, Na'ibi Sulaimanu Wali, "Witaj wolności", *PO*, 2, pp. 171-178
- 1977, Alhaji Umaru, "Ubóstwo i dostatek", *PO*, 2, pp. 115-123
- 1984, "Urok hausańskich bajek", *As-Sadaka*, 33, pp. 25-32

(all the translations from Hausa)



**ZOFIA PODOBIŃSKA****Books and monographs**

- 1989, "Constructions causatives en swahili", *SDALC*, 49 pp.
- 1998, jointly with I. Kraska-Szlenk and R. Ohly, *Język suahili*, Warszawa, Dialog, 165 pp.
- 2001, *Politesse dans les actes pragmatiques (requête, suggestion, ordre) en swahili*, Warszawa, Dialog, 245 pp.
- 2004, Editor (jointly with N. Pawlak), *Języki Afryki a kultura*, Warszawa, Agade, 288 pp.

**Articles**

- 1993, "La politesse: les comportements linguistiques adoptés par des locuteurs de swahili au cours des actes de 'mande'", *SDALC*, 15, pp. 5-36
- 1997, "La politesse: les comportements linguistiques adoptés par des locuteurs de swahili au cours des actes de 'mande'" (revised version), in: R. K. Herbert (ed.), *African Linguistics at the Crossroads, Papers from Kwaluseni, 1<sup>st</sup> World Congress of African Linguistics, Swaziland 18-22 VII, 1994*, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, pp. 433-454
- , "Use of Address Forms in Directive Speech Acts in Swahili", *SDALC*, 21, pp. 5-27
- 2002, "How are directives formulated in Swahili? /strategy types and the status of the participants of an interaction/", *Afrikanistische Arbeitspapiere* 72, *Swahili Forum* IX, Dezember 2002, pp. 101-123
- 2003, "Złość wypisana – *kanga* jako strategia komunikacji zanzibarskich kobiet", in: A. Duszak, N. Pawlak (eds), *Gniew w kulturze*, Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, pp. 187-198
- 2004, "Czy bezpośredniość musi oznaczać niegrzeczność? /na przy-

- kładzie aktów dyrektywnych w suahili”], in: N. Pawlak, Z. Podobińska (eds), *Języki Afryki a kultura*, Warszawa, Agade, pp. 97-125
- , “Kanga – kulturowy fenomen wschodnioafrykańskiego wybrzeża”, in: N. Pawlak, Z. Podobińska (eds), *Języki Afryki a kultura*, Warszawa, Agade, pp. 249-269
- , “Un couple polono-tanzanien serait-il heureux? Recherches dans le domaine de la communication interculturelle”, *Swahili Forum XI*, pp. 141-169
- , “Użycie form adresatywnych w suahili jako strategia wpływu na zachowanie rozmówcy”, in: N. Pawlak, Z. Podobińska (eds), *Języki Afryki a kultura*, Warszawa, Agade, pp. 63-93
- 2005, “Uinjoy kula ou l’anglais dans la cuisine tanzanienne”, *SDALC*, 37, pp. 81-111
- , “Des salutations en swahili – la pragmatique envers la didactique”, *SDALC*, 38, pp. 55-91
- 2007, “Habari gani? Salama? Pierwsza lekcja suahilijskiej etykiety”, in: Marcjanik M. (red.), *Grzeczność na krańcach świata*, Warszawa, Wydawnictwa Akademickie i Profesjonalne, pp. 303-328
- 2007/2008, “‘Musicie tu znowu przyjechać za rok’ – gorąca zachęta czy rozkaz? (Różnice w postrzeganiu dyrektyw przez Polki i przez Tanzańczyków)”, *Afryka, Biuletyn Polskiego Towarzystwa Afrykanistycznego*, 26, pp. 73-92
- 2008, “Zaskakująca i barwna alternatywa dla milczenia: kanga w kulturze kobiet Suahili”, in: Jurewicz J., Rogala J. (red.), *Szata oddaje ludzkie obyczaje, czyli o strojach ludów Azji i Afryki*, Warszawa, Wydział Orientalistyczny Uniwersytetu Warszawskiego, pp. 73-90
- , “Taarab czyli ‘ta piosenka jest śpiewana specjalnie dla ciebie’”, in: Pawlak N. (red.), *Języki Azji i Afryki w komunikacji międzykul-*

*turowej*, Warszawa, Wydawnictwa UW, pp. 231-244

## Mimeos

1991, jointly with E. Rzewuski, *Swahili Food Culture Thesaurus*

## Reviews and varia

1992, “*Frankfurter Afrikanistische Blätter*, 2, 1990”, *PO*, 1-4, pp. 129 ff.

## Translations

1998, jointly with I. Kraska-Szlenk, “E. Zúbková-Bertoncini, M. Toscano, *Kiswahili kwa furaha. Podręcznik języka suahili*”, Warszawa, Instytut Orientalistyczny Uniwersytetu Warszawskiego, Zakład Języków i Kultur Afryki, 128 pp.

2007, “Zając i zółw”, in: Bielawska-Adamik H. (red.), *26 bajek z Afryki (ze zdjęciami Ryszarda Kapuścińskiego)*, Warszawa, Biblioteka Gazety Wyborczej /Green Galery, pp. 12-13.

## HANNA RUBINKOWSKA

### Articles

1996, “Koronacja Hajle Syllasje w tradycyjnej historiografii etiopskiej – Tekle Tsadik Mekouria fragment *Jeitjopja tarik*” [Coronation of Haile Sillase in Traditional Ethiopian Historiography – Tekle Tsadik Mekouria, a fragment of *Jeitjopja tarik*] (transl. into Polish), *Afryka*, 4, pp.61-67

1998, “Wczesne lata Hajle Syllasje według Tekle Tsadika Mekouria. *Jeitjopja tarik*, Rozdział 42: Jego Wysokość, następca tronu ras Teferi Mekonnyn” [Early Years of Haile Sillase according to Tekle Tsadik Mekouria. *Jeitjopja tarik*, Chapter 42: His Highness Heir to the Throne ras Teferi Mekonnyn] (transl. into Polish and comments), *Afryka*, 8, pp. 99-106

2000, “Wybrane aspekty panowania Lydża Ijasu 1909 – 1916” [Some Aspects of Lij Ijasu’s Rules 1909-1916], *Afryka*, 12,

pp. 25 – 38

- 2001, “Coup d’état in Ethiopia”, *SDALC*, 29, pp. 39-52
- 2003, “Rywalizacja o Etiopię w okresie I wojny światowej [Rivarly for Ethiopia during I World War]”, *Afryka*, 18, pp. 36-49
- , Articles in: *Encyclopaedia Aethiopica*, 1, Hamburg, Harrasowitz Verlag
- 2004, “The History That Never Was: Historiography by Hayla Selase I”, in: Verena Böll et al. (eds), *Studia Aethiopica. In Honour of Siegbert Uhlig on the Occasion of his 65<sup>th</sup> Birthday*, Wiesbaden, Harrasowitz Verlag, pp. 221-222
- 2005, Articles in: *Encyclopaedia Aethiopica*, 2, Hamburg, Harrasowitz Verlag
- , “The Struggle for Power in Ethiopia in the Beginning Of the 20<sup>th</sup> Cent. and the Role of European Powers”, in: W. Raunig, S. Wenig (eds), *Meroitica Band 22: Africas Horn. Akten der Ersten Internationalen Littmann-Konferenz, 2. bis 5. Mai 2002*, Wiesbaden, Harrasowitz Verlag, pp.112-123
- 2006, “British Sources on Ethiopia (formerly Abyssinia) in the National Archive, Kew”, in: L. Łykowska, W. Witakowski (eds), *Wälätä Yohanna. Ethiopian Studies in Honour of Joanna Mantel-Niećko on the Occasion of the 50<sup>th</sup> Year of Her Work at the Institute of Oriental Studies, University of Warsaw*, Warszawa, Uniwersytet Warszawski, pp. 215-23 [Rocznik Orientalistyczny, 59]
- 2007, “Creating Modern Ethiopian Historiography (Ethiopian Sources from the Early 20<sup>th</sup> Century)”, in: S. Piłaszewicz, H. Rubinkowska, E. Wołk (eds.), *Proceedings of the Workshop “European Schools of Ethiopian Studies; Poland & Germany” October 18-20, 2006*, Warsaw, University of Warsaw, pp. 91-104 [Studies of the Department of African Languages and Cultures, 41]

- , “Woman in Power Elite of the Ethiopian Empire”, *Hemispheres, Studies on Cultures and Societies*, 22, pp. 87-97
- , “Studnie w Kededuma, czyli etiopsko-brytyjski konflikt graniczny” [= Kededuma Wells. Conflict over the Ethiopian-British Border], in: M. Dygo et al. (eds), *Polska, Europa, Afryka. Studia oferowane Profesorowi Bronisławowi Nowakowi w sześćdziesiątą piątą rocznicę urodzin*, Pułtusk, Akademia Humanistyczna im. Aleksandra Gieysztor, pp. 349-56
- , Articles in: *Encyclopaedia Aethiopica*, vol. 3, Wiesbaden: Harrasowitz Verlag
- , (Ed. together with S. Piłaszewicz, E. Wołk), *Proceedings of the Workshop “European Schools of Ethiopian Studies; Poland & Germany” October 18-20, 2006*, Warsaw, University of Warsaw, [Studies of the Department of African Languages and Cultures, 41]
- 2008, “Kobiety w elitach władzy Cesarstwa Etiopskiego”, *Afryka*, 27, pp. 60-80
- , “Etiopskie źródła do historii Etiopii pierwszej połowy XX wieku – kształtowanie się współczesnej historiografii”, in: Jacek Jan Pawlik, Małgorzata Szupejko (eds), *Afryka na progu XXI wieku: kultura i społeczeństwo*, Warszawa: Oficyna Wydawnicza Aspra-JR, pp. 73-82

### **Unpublished conference papers:**

- 2003, “Female Offices and their Role in Ruling the Ethiopian Empire”, XV International Conference of Ethiopian Studies, Hamburg

## **EUGENIUSZ RZEWUSKI**

### **Books and monographs**

- 1978, *Azania Zamani. Mity, legendy i tradycje ludów Afryki Wschodniej*, Warszawa, Iskry, 355 pp.
- , jointly with M. Ferreira, *Antologia da literatura africana da lingua portuguesa. 1ª parte: Poesia*, 520 pp. (unpubl.)
- 1991, Editor (jointly with S. Piłaszewicz), “Unwritten Testimonies of the African Past”, *Orientalia Varsoviensia*, 2, Warszawa, WUW, 226 pp.
- 2004, jointly with S. Piłaszewicz, *Wstęp do afrykanistyki*, Warszawa, WUW, 220 pp. (second edition)

### **Articles**

- 1969, “Szkolnictwo w Etiopii”, in: *Szkolnictwo krajów rozwijających się. Materiały z seminarium prowadzonego w 1967/68 pod kierunkiem Z. Komorowskiego*, Warszawa, PWN, pp. 39-70
- 1974, “Denominative Verbal Bases in Swahili”, *Afr. Bull.*, 20, pp. 73-89
- 1974, “Asili ya Bangwana – Origine des Bangwana. Enregistrements de la tradition orale relative à l’histoire de la communauté musulmane de Kisangani”, *Afr. Bull.*, 21, pp. 117-146
- 1975, “Phonetic Structure of Swahili Nominal Roots”, *Kiswahili*, 45/1, pp. 10-15
- 1976, “Źródła rodzime (kroniki i tradycja ustna) do historii cywilizacji suahili X-XVII w. Wstęp, przekład fragmentów tekstu i przypisy”, 45 pp. (unpubl.)
- 1978, “Vocabulário básico kimwani-português-inglês”, Universidade Eduardo Mondlane, Faculdade de Letras, Maputo, 62 pp. (mimeographed)
- 1979, “Bibliografia linguística de Moçambique (verção provisória)”,

Faculdade de Letras, Universidade Eduardo Mondlane, Maputo, 20 pp. (mimeographed)

- 1980, jointly with J. M. M. Katupha, "Contribution to the Study of Language and Culture Contact on the East African Coast – the Case of Loan-words of Arabic and Swahili Origin in Makua", paper presented at the 2<sup>nd</sup> International Conference of Kiswahili Writers, Dar-es-Salaam, 15<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> May, 1980, 12 pp. (mimeographed)
- 1982, "Contrastive Lexicology as the Basis for Bilingual Lexicography", lecture held on Training Course in Lexicography, 23<sup>th</sup> Nov. – 3<sup>rd</sup> Dec., 1982, EACROTANAL, Zanzibar, 12 pp. (mimeographed)
- 1985, "Problemy funkcjonowania szkolnictwa w wielojęzycznych krajach Afryki", in: *Dialogi o Trzecim Świecie*, vol. 2, Uniwersytet Warszawski, Wydział Geografii i Studiów Regionalnych, Instytut Krajów Rozwijających się, pp. 97-102
- , "Polityka językowa w Afryce – próba bilansu", paper presented at the International Conference "25 lat niepodległości Afryki", 12<sup>th</sup>-14<sup>th</sup> Dec., 1985, Warsaw, 5 pp. (unpubl.)
- , "Apartheid w polityce językowej RPA", paper presented at the Conference of the Polish Oriental Society, December, 1985, Warsaw, 8 pp. (unpubl.)
- , "Language Factor in Nation Building and Social Stratification – The Case of Mozambique and Some Comparisons with Other Officially Portuguese-Speaking African Countries", working paper presented at the seminar 'Klassen und Ethnizität', organized by the Arbeitskreis Portugiesischsprachiges Afrika (APSA), Nordwalde b. Münster, 12<sup>th</sup>-14<sup>th</sup> Feb., 1985, 17 pp. (unpubl.)
- 1987, "Peryferie w centrum uwagi – nowy ład informacyjny w Mozambiku", *Przekazy i Opinie*, 49/50 pp. 193-202

- 1988, "Du nouveau sur la langue kibira (Zaire du nord-est)", *Afr. Bull.*, 35, pp. 81-93
- 1989, jointly with Pedro Afido, "Proposta da ortografia da lingua kimwani", in: *Relatório do 1o Seminario sobre Padronização de Linguas Moçambicanas*, NELIMO, Universidade Eduardo Mondlane, pp. 9-17
- 1991, "Language Policy and Initial Steps Towards Language Standardization in Luzophone African Countries", in: *Language Standardization in Africa – Sprachstandardisierung in Afrika – Standarisierung des langues en Afrique*, ed. by N. Cyffer, K. Schubert, H. I. Weier, E. Wolff, Hamburg, Helmut Buske Verlag, pp. 171-181
- , "Mother Tongue – Father Tongue Convergence: on Swahilization and Deswahilization in Mozambique", in: *Akten des 7. Essener Kolloquiums über "Minoritätensprachen/Sprachminoritäten, vom 14-17.06.1990 an der Universität Essen*, ed. by J. R. Dow, Th. Stolz, Bochum, Universitätsverlag Dr N. Brockmeyer, pp. 267-305
- , "Origins of the Tungi Sultanate in the Light of the local Traditions", in: S. Piłaszewicz, E. Rzewuski (eds) "Unwritten Testimonies of the African Past", *Orientalia Varsoviensia*, 2, pp. 193-214
- 1994, "Cechy strukturalne języków afrykańskich", in: S. Piłaszewicz, *Wstęp do afrykanistyki*, Warszawa, WUW, pp. 45-73
- , "Języki bantu i pochodzenie języka suahili", in: S. Piłaszewicz, *Wstęp do afrykanistyki*, Warszawa, WUW, pp. 139-162
- , jointly with J. Mantel-Niećko, "From Individuals to the Galaxy of Mankind: East-West-South Co-operation for Democracy and Human Development", *SDALC*, 16, pp. 38-60
- , "Afryka w sieci – sieć w Afryce: *Navigare necesse est*. Afrykanistyczna książka adresowa pocztą elektronicznej. Korpus



elektronicznych tekstów suahili. Słownik języka suahili dostępny w internecie. Projekt CBOLD”, *Afryka*, 2, pp. 76-94

### Reviews and varia

- 1969, “R. Ohly, *Problemy współczesnej literatury Bantu*”, *Afr. Bull.*, 11, p. 145
- 1971, “40-lecie Instytutu Badań Języka Suahili w Dar-es-Salaam”, *PO*, 1, pp. 78 ff.
- 1972, “Prof. Wilfried Howell Whiteley”, *PO*, 2, pp. 177 ff.
- 1974, “I Akademska Wyprawa Afrykańska”, *Roczniki UW*, XXIII, pp. 275-279
- 1976, Foreword to: A. Wińcza, *Wspaniali Masajowie*, Katowice, Wydawnictwo Śląsk, pp. 7-18
- , “R. Ohly, *Języki Afryki*”, *PO*, 1, pp. 71-75
- , “P.-F. Lacroix, *L’expression du temps dans quelques langues de l’Ouest africain*”, *PO*, 3, pp. 296-298
- , “*Current Trends in Linguistics*, vol. 7, ‘Linguistics in Sub-Saharan Africa’”, *PO*, 1, pp. 74-78
- , “A. Retel-Laurentin, S. Horvath, *Les noms de naissance – indicateurs de la situation familiale et sociale en Afrique Noire*”, *PO*, 3, pp. 295 ff.
- 1977, “Jazykovaja situacija v stranach Afriki”, *PO*, 1, pp. 68-70
- 1978, “Manfred Kuder, *Moçambique – eine geographische, soziale und wirtschaftliche Landeskunde*”, *PIA*, 2, pp. 147 ff.
- 1985, “P. A. Prata, *A influencia da lingua portuguesa sobre o suahili e quatro linguas de Moçambique*”, *Revista Internacional de Estudos Africanos*, 3, pp. 213-220
- 1986, “Swahili Language and Society, *Notes and News*, 1/1984, Institut für Afrikanistik der Universität Wien”, *PO*, 1-4, pp. 159 ff.

- 1987, "Dmitrij Aleksiejewicz Olderogge (1903-1987)", *PO*, 3, pp. 393 ff.
- , "M. J. C. Diniz, *Análise de erros na frase relativa*, Universidade Eduardo Mondlane, 1986, (M.A. thesis, unpubl.)", *Limani. Linguística e literatura. Revista do Departamento de Letras Modernas, Universidade Eduardo Mondlane*, 2, pp. 109-113
- 1994, "Trends in the Historical Study of African Languages. Hamburg, 4-7 września 1994, Organizator: Seminarium Języków i Kultur Afrykańskich w Hamburgu", *Afryka*, 1, pp. 20 - 22
- 1995, "Międzynarodowe kolokwium 'Opisywanie i nauczanie historii Afryki. Construção e ensino da historia de África', Lizboa, 07-09 czerwca 1994", *Africa*, 2, pp. 48-53
- , "Pierwszy Światowy Kongres Językoznawstwa Afrykańskiego (1<sup>st</sup> World Congress of African Linguistics, Kwaluseni Swaziland), 18-22 lipca 1994", *Afryka*, 2, pp. 53-56
- 2001, "Aleksander Ferenc 1945-2001 – 'nie wszystek umarł'", *Afryka*, 12, pp. 1 ff.
- , "R. Ohly: *Herero Ecology: The Literary Impact*, 2000, Warszawa, Dialog, 279 pp.", *Afryka*, 12, pp. 110 ff.
- 2007, Afterword („Safari z Ezopem”) and academic consultation to „26 bajek z Afryki. Ze zdjęciami Ryszarda Kapuścińskiego”, Biblioteka Gazety Wyborczej. & Green Gallery, Warszawa 2007, pp.120-122.
- 2008, Preface to Mia Couto, „Naszyjnik z opowiadań.” Instytut Studiów Iberyjskich i Iberoamerykańskich UW jointly with Muzeum Historii Polskiego Ruchu Ludowego, Warszawa 2008, pp. 5-10.
- , "Ricardo z wojskowego jeepa" Preface to Ryszard Kapuściński „Jeszcze dzień życia”. Biblioteka Gazety Wyborczej. Warszawa

wa 2008, pp. 5-8.

## Translations

1968, Kashkash, "Strzeż się cudzych żon", *PO*, 4, pp. 347-352

1970, "Przysłowia suahili", *PO*, 3, pp. 232 and 238

—, "Z poezji suahili", *PO*, 3, pp. 223-228

—, Shaaban Robert, "Po latach 50", *PO*, 3, pp. 229-231

1974, "Przysłowia suahili", *PO*, 2, pp. 122 and 130

1975, E. N. Hussein, "Kindžeketile", *Dialog*, 3, pp. 45-66

1976, E. Kezilahabi, "Rosa Mistika", 20 pp. (unpubl.)

(all the translations from Swahili)

## EWA SIWIERSKA

### Books

2000, *Hausańska poezja homiletyczna. Wydanie rękopisu Muhammada Baċo (połowa XIX wieku)*, Warszawa, Dialog, 283 pp.

2007, *Bractwo Tidżanijja w świetle piśmiennictwa hausa*, Uniwersytet Warszawski. Instytut Orientalistyczny, Warszawa, 317 pp.

### Articles

1990, "Dobre duchy bori", *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 136-139

1992, "Wpływ islamu na zachodnioafrykańskie wierzenia rodzime (na przykładzie wierzeń Hausańczyków i Songhajów)", *PR*, 1 (163), pp. 71-78

1994, "Koran i hadisy jako źródła inspiracji dla poezji hausańskiej", *Rocznik Muzułmański*, 2, pp. 12-28

1995, "Waċar Muhammada Baċo – a Hausa Wa'azi Poem", *SDALC*, 17 pp. 55-65

—, "Religijna literatura Hausa a życie duchowe w Nigerii Północnej", *Rocznik Muzułmański*, 3, pp. 26-32

- 1996, "The Role of Kissoshin Alkur'ani in Hausa Wa'azi Verse", *SDALC*, 19, pp. 54-69
- 1998, "Żywioł oswojony (W kręgu religii afrykańskich)", *Albo albo - inspiracje jungowskie*, 2, pp. 101-106
- 1999, "Tradycje mahdystyczne w Afryce Zachodniej", *Afryka*, 10, pp.13-26
- 2001, "Czy kobieta jest przeznaczeniem mężczyzny czyli jak kochają Hausańcy", in: *Festiwal Nauki 21-30 września 2001. Miłość niejedno ma imię. Orientalna liryka miłosna*, Uniwersytet Warszawski, Instytut Orientalistyczny, pp. 95-102
- 2002, "Afrykański kult przodków", in: *Albo albo – Problemy Psychologii i Kultury*, pp. 121-131
- 2003, "Islam w Afryce Zachodniej. Bractwo Tidżanijja", *Afryka*, 17, pp. 39-53
- 2005, "Historia Safiyi czyli kontrowersji wokół szariatu ciąg dalszy", *Afryka*, 21, pp. 69-78
- 2006, "Parasol braci: idee I wartości bractwa sufickiego tidżanijja", *PO*, 1-2, pp. 60-71
- , "Charyzma w islamie: Ibrahim Niass w poezji hausańskiej", *Afryka*, 23, pp. 29-44
- , "Takaitaccen bayani a kan *Shamsiyyat a.-ikhwan*", *SDALC*, 39, pp. 71-75
- 2008, "Koncepcja człowieka u Ibów", *Albo albo – Problemy psychologii i kultury*, 1, pp. 48-64
- , "Godianizm – nowa religia światowa?", *Afryka*, 27, pp. 23-40

***In press:***

„Afrykańskie tradycje rękopiśmienne w alfabecie arabskim”, in: N. Pawlak (ed.), *Języki Azji i Afryki w komunikacji międzykulturowej*, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego,

Warszawa 2008, pp. 75-90

## Mimeos

1995, Editor (jointly with M. Błeszyńska-Osęka, B. Fluder, A. Gruszka, M. Hein, M. Janiszewska, G. Kossowski, I. Krajewska-Witek, A. Muszyński, K. Przeździecka, E. Przybyszewska-Iroko), "Dan ƙamus na kalmomi a kan addinin Musulunci", 48 pp., Library of DALC

## Reviews and varia

- 1987, "B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch (eds), *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*", *EUH*, 1, pp. 206-209
- 1991, "Arabowie i Żydzi", *Spoleczeństwo Otwarte*, 4, pp. 49-51
- 1992, "A. Mikołajko, *Poza autorytetem. Spoleczeństwo polskie w sytuacji anomii*", *Spoleczeństwo Otwarte*, 9, pp. 49 ff.
- , "S. Piłaszewicz, *Religie Afryki. Ewolucja wierzeń rodzimych w kontaktach z islamem i chrześcijaństwem*", *SDALC*, "Hausa Studies V", pp. 54-58 and *PR*, 2 (164), pp. 115-117
- 1996, "S. Piłaszewicz, *Egzotyczny świat sawanny. Kultura i cywilizacja ludu Hausa*", *Nowe Książki*, 5, p. 29
- 2000, "S. Piłaszewicz, *Hausa Prose Writings in Ajami by Alhaji Umaru from A. Mischlich/H. Sölken's Collection*", *Afryka*, 11, pp. 67-73
- 2001, "S. Piłaszewicz, *Hausa Prose Writings in Ajami by Alhaji Umaru from A. Mischlich/H. Sölken's Collection*", *Afr. Bull.*, 49, pp. 222-224
- 2002/2003, "Stanisław Piłaszewicz, *Religie i mitologia Czarnej Afryki. Przegląd encyklopedyczny*", *Afryka*, 16, pp. 75-80
- 2004, "Maciej Kuś, *Boża ścieżka i jej rozstaje. Dżihad Usmana dan Fodio i dzieje emiratów fulańskich*", *Afryka*, 19, pp. 71-78

2004, "Maciej Kuś, *Boża ścieżka i jej rozstaje. Dżihad Usmana dan Fodio i dzieje emiratów fulańskich* [The path of God. The jihad of Usman dan Fodio and the history of the Fulani emirates]", *SDALC*, 35, pp. 64-67

2005, "Joseph McIntyre, Beate Balliel, Katrin Pfeiffer (Hrsg.), *Wurzeln in zwei Welten. Westafrikanische Migranten und Migrantinnen in Hamburg*", *SDALC*, 38, pp. 111-117

### **Translations**

1990, "Opowieść o synu wieśniaka", *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 93-95  
(from Hausa)

## **MIŁOSŁAWA STĘPIEŃ**

### **Articles**

2005, "Funkcjonowanie społeczeństwa wielokulturowego na przykładzie RPA", in: M. Koziem (ed.), *Wielokulturowość a migracje. Konferencja: Współczesne procesy migracyjne a perspektywy wielokulturowości w Polsce. Warszawa, 10 sierpnia 2005*, Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej, Stowarzyszenie na Rzecz Integracji i Ochrony Cudzoziemców Proxenia, pp. 53-59

2008, "Wole Soyinka: Cultural Encounters and Death and the King's Horseman", *SDALC*, 42, pp. 7-23

—, "Truth - a Different Form of Justice? Antjie Krog's Country of My Skull", *SDALC*, 42, pp. 25-42

**IZABELA WILL****Articles**

- 2001, "Syntactic Accommodation within the Verbal Phrase in Hausa", *SDALC*, 30, pp. 49-82
- 2004, "Językowe i kulturowe uwarunkowania kategorii rodzaju w hausa", in N. Pawlak, Z. Podobińska (eds.) *Języki Afryki a Kultura*, Warszawa: Agade, pp. 126-138
- 2006, "The Syntactic Functions of Weak Verbal Nouns in Hausa", *SDALC*, 39, pp. 51-69
- 2008, jointly with Mustapha Admad "Symbolika gestów w kulturze Hausa", in N. Pawlak (ed.) *Języki Azji i Afryki w komunikacji międzykulturowej*, Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, pp. 245-267

**Unpublished conference papers**

- 2004, "Subject-oriented and object-oriented verbs in Hausa" presented at the Colloquium of African Languages and Linguistics, Leiden, 23-25 August 2004
- 2006, "A typology of nominal phrases in Hausa" presented at the conference "Typology of Afroasiatic Languages", University of Colorado at Boulder, 27-29 April 2006

**Reviews and varia**

- 2002, "Philip J. Jaggar, *Hausa*, Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2001", *SDALC*, 32: 90-95
- 2005 "Zygmunt Frajzyngier, Mohammed Munkaila, *Grammatical and Semantic Relations in Hausa. 'Point of View', 'Goal' and 'Affected Object'*, Köln: Rüdiger Köppe Verlag, 2005", *SDALC*, 38, pp. 118-126
- 2006, "Storch Anne, *The Noun Morphology of Western Nilotic*, (Nilo-Saharan, Linguistic Analyses vol. 21). Köln: Rüdiger

Köppe Verlag. 2005”, *SDALC*, 40, pp. 82-90

2008, “Henry Tourneux (ed.), *Topics in Chadic Linguistics III. Historical Studies; Topics in Chadic Linguistics IV. Comparative and Descriptive Studies*, “Chadic Linguistics”, 4, 5, Köln: Rüdiger Köppe Verlag. 2007”, *SDALC*, 42, pp. 82-86

### **Translations**

2007, “Hausa”, in R. Landon *Africa Phrasebook*, Victoria: Lonely Planet Publications, pp 77-93

## **EWA WOŁK**

### **Books and Monographs:**

2008, *Towards the Conceptualization of the Sphere of Interpersonal Relations in Amharic*, Warszawa: WUW, 126p.

### **Articles**

2001, “Language Policy in Ethiopia in the 20<sup>th</sup> Century”, *SDALC*, 29, pp. 53-65

2004, “Formy adresatywne języka amharskiego w procesie przemian kulturowych”, in: N. Pawlak, Z. Podobińska (eds), *Języki Afryki a kultura*, Agade, Warszawa, pp. 43-62

—, “Formant słowotwórczy *-ta* jako morfem kontaktu w języku amharskim”, in: N. Pawlak, Z. Podobińska (eds), *Języki Afryki a kultura*, Agade, Warszawa, pp. 149-157

2005, “Grzeczność w Etiopii”, in: M. Marcjanik (ed), *Grzeczność nasza i obca*, Trio, Warszawa, pp. 251-262

2006, „The Main Concepts Structuring the Sphere of Personal Relations in Verbal Communication in Amharic”, in: L. Łykowska, W. Witakowski (eds) *Welette Yohanna. Ethiopian Studies in Honour of Joanna Mantel-Niećko. Rocznik Orientalistyczny*, vol. LIX, 1, pp. 297-305



- , “Change in Use of Certain Forms of Address in Amharic”, in: *Proceedings of the 15<sup>th</sup> International Conference of the Ethiopian Studies, Hamburg*, pp. 235-240
- 2007, „Szacunek i serdeczność w Etiopii”, in: M. Marcjanik (ed.) *Grzeczność na krańcach świata*, Warszawa: Wydawnictwa Akademickie i Profesjonalne, pp. 287-302
- , „Amharic Forms of Address. Part I: Terms Used in Nuclear Family”, in: *SDALC*, 41, pp. 147-159
- 2007/2008 “Początki i rozwój amharskojęzycznej literatury w Etiopii”, in: *Afryka*, 26, pp. 54-73
- 2008 „Sylabiczne pismo języków semickich Etiopii”, in: N. Pawlak (ed.) *Języki Azji i Afryki w komunikacji międzykulturowej*, Warszawa: WUW, pp. 125-141
- , Texts, in: R. Rojek (ed.) *Etiopia na 21 dni lub na całe życie*, Sopot: Gdańskie Wydawnictwa Psychologiczne: „Wstęp“ pp. 13-14, „Jezioro Tana“ pp. 22-23, „Bahyr Dar i okolice“ pp. 28-29, „Etiopskie krzyże“ pp. 78-79, „Debre Dammo“ pp. 118-119, „Dolina rzeki Omo“ pp. 138-139, „Debre Libanos“ pp. 324-325

## Reviews and varia

- 1996, “Harold G. Marcus, *Dlaczego nigdy nie ukazał się etiopski przekład Cesarza Ryszarda Kapuścińskiego*”, *Afryka*, 4, pp. 68-69
- 2000, “D. Appleyard, *Colloquial Amharic. A Complete Language Course*, 1995, London, Routledge”, *PO*, 3-4, pp. 279-282
- 2004, “Fik’remark’os Desta, *Kebuska besterba*. (Po drugiej stronie Buska)”, *Afryka*, 19, Warszawa, pp. 65-70
- , “Erytrea. Etiopia”, in: *Nazewnictwo geograficzne świata: Afryka*, 3, Główny Urząd Geodezji i Kartografii, Warszawa, pp.60-68

- 2005, "Yohanan Kassa, *Mist'irawiw nigus K'.H.S.* (Ten tajemniczy monarcha, H.S.I), *Afryka*, 21, Warszawa, pp. 79-84
- , "Dasta Takla Wald", in: *Encyclopaedia Aethiopica*, vol. II, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, p. 107
- , "C. Griefenow-Mewis, Tamene Bitima (eds), *Oromo Oral Poetry. Seen from within*, (Wortkunst und Dokumentartexte in afrikanischen Sprachen, Band 20), Köln, Rüdiger Köppe Verlag, 2004", *SDALC*, 37, p. 124-127
- 2007, „Kefla Giyorgis“, jointly with D. Nosnitsin, entry in: *EAE III*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, pp. 370-371
- 2008 „Język amharski“, in: K. Górak Sosnowska, I. Morżoł (eds) *Języki świata. Materiały dydaktyczne do zajęć międzykulturowych*, Stowarzyszenie „Arabia.pl“, pp. 53-60

### **Translations**

- 1996, "Harold Marcus, *Uprzedzenie i ignorancja w recenzowaniu książek o Afryce: dziwny przypadek 'Cesarza' Ryszarda Kapuścińskiego*", *Afryka*, 4, pp. 69-76
- 2004, *Kebuska bestejerba*. (On the Other Side of Buska) by Fik'remark'os Desta – fragment in: *Afryka*, 19, Warszawa, pp. 68-69
- 2007/2008 *Fik'ir iske mek'abir* (Love until Grave) by Haddis Alemayyeu – fragment in: *Afryka*, 26, pp. 69-71

## **BEATA WÓJTOWICZ**

### **Articles**

- 2003, "Grammaticalization of Auxiliary Verbs in Swahili", *SDALC*, 33, pp. 61-105
- , "Dictionaries on the Web, a Case of Swahili", *SDALC*, 34, pp. 59-82

- 2004, "Leksykografia suahili wobec zmian języka. Problem ekwiwalencji językowej na przykładzie wybranych słowników dwujęzycznych", in: N. Pawlak, Z. Podobińska (eds.), *Języki Afryki a Kultura*, Warszawa, Agade, pp. 200-219
- , "Unifying Dictionaries of Swahili into the DICT format", *Investigationes Linguisticae*
- 2006, jointly with P. Bański, "The Logical Structure of Swahili-Polish Dictionary Entries and its XML Implementation", *SDALC*, 40, pp. 47-66
- , "A Concept of a New Swahili-Polish Dictionary", *SDALC*, 40, pp. 41-46
- 2007, jointly with A. Przepiórkowski, Ł. Degórski, M. Spousta, K. Simov, P. Osenova, L. Lemnitzer, V. Kuboň, "Towards the automatic extraction of definitions in Slavic", in: J. Piskorski, B. Pouliquen, R. Steinberger, H. Tanev (eds) *Proceedings of the Workshop on Balto-Slavonic Natural Language Processing*, Prague: Association for Computational Linguistics, pp. 43-50
- , jointly with A. Przepiórkowski, Ł. Degórski, "On the evaluation of Polish definition extraction grammars", in: Z. Vetulani (ed.) *Proceedings of the 3rd Language & Technology Conference, October 5-7, 2007*, Poznań: Wydawnictwo Poznańskie Sp. z o.o., pp. 473-477
- , jointly with P. Bański, "Hierarchical cross-entry references in a dictionary of Swahili" in: *Slowo i slowar, vocabulum et vocabularium*, Grodno: Janka Kupały University, pp. 51-53
- 2008, jointly with P. Bański, "New XML-encoded Swahili-Polish dictionary: macro- and microstructure", in: B. Lewandowska-Tomaszczyk (ed.) *Corpus Linguistics, Computer Tools, and Applications - State of the Art*, Frankfurt a.Main: Peter Lang, pp. 483-500

- , jointly with P. Bański, “Multi-level reference hierarchies in a dictionary of Swahili” in: E. Bernal, J. DeCesaris (eds) *Proceedings of the XIII EURALEX International Congress (Barcelona, 15-19 July 2008)*, Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada - Universitat Pompeu Fabra, pp. 269-275

### **Electronic publications**

- 2003, *Student's Swahili-Polish Dictionary*,  
<http://www.mimuw.edu.pl/~jsbien/BW/SSSP/SSSP.pdf>
- 2008, (jointly with P. Bański) *Swahili-English English-Swahili xFried/FreeDict Dictionary*, FreeDict Project  
[http://sourceforge.net/project/showfiles.php?group\\_id=1419](http://sourceforge.net/project/showfiles.php?group_id=1419)

### **Reviews and varia**

- 2005, “Christa Kilian-Hatz, *Khwe Dictionary, with a supplement on Khwe Place names of West Caprivi by Matthias Brenzinger*, Cologne, Rüdiger Köppe Verlag, 2003, 431pp.”, *SDALC*, 35, pp. 67-69
- , “Assibi A. Amidu, *Reflexives and Reflexivization in Kiswahili Grammar*, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, 2004, 527 pp.”, *SDALC*, 38, pp. 126-128
- 2006, “Wilhelm J.G. Möhlig & Karl Peter Shiyaka-Mberema, *A Dictionary of the Rumanyo Language*, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, 2005, 459 pp.”, *SDALC*, 40, pp. 80-82

## **ALICJA WRZESIŃSKA**

### **Books and monographs**

- 1978, *Rozwój szkolnictwa średniego i wyższego w Zairze*, Warszawa, Szkoła Główna Planowania i Statystyki, Instytut Gospodarki Krajów Rozwijających się, 106 pp.
- 1982, *Contemporary Attitudes of Studying Young African Women: Studies on Education and Sociocultural Changes in Zaire*,

Roma, Istituto Italo-Africano, 83 pp.

1986, *Oświata i proces zmian społecznych w Czarnej Afryce*, Warszawa, PWN, 222 pp.

1994, *Afrykańska młodzież i jej dzisiejszy świat. Ze studiów nad przemianami społeczno-kulturowymi w Zairze*, Warszawa, Uniwersytet Warszawski, Zakład Języków i Kultur Afryki, 369 pp.

1999, *Elity kongijskie w poszukiwaniu tożsamości*, Warszawa, Dialog, 148 pp.

2005, *Mwana znaczy dziecko. Z afrykańskich tradycji edukacyjnych*, Warszawa, Dialog, 371 pp.

### Articles

1973, "Motivation des études et ambitions professionnelles des filles – élèves des écoles secondaires de Kinshasa", *Afr. Bull.*, 19, pp. 75-88

1974, "Szkolnictwo wyższe w Republice Zairu", in: *Szkolnictwo wyższe w wybranych krajach Trzeciego Świata*, Instytut Polityki Naukowej i Szkolnictwa Wyższego, Warszawa, pp. 24-95

—, "Motywacje kształcenia się i ambicje zawodowe uczennic szkół średnich w Kinszasie", *Kultura i Społeczeństwo*, 3, pp. 201-213 (with English summary)

1975, "Małżeństwo i rodzina a reforma prawa w Zairze", *Kultura i Społeczeństwo*, 2-3, pp. 241-256

—, "Zagadnienia autentyzmu zairskiego na przykładzie imion własnych", *PIA*, 1, pp. 33-48 (with English summary)

—, "Organizacja Narodów Zjednoczonych a problemy oświaty kobiet w krajach Trzeciego Świata", *PIA*, 3, pp. 84-88

—, "Problème de l'authenticité zaïroise présenté sur l'exemple des noms propres", *Afr. Bull.*, 22, pp. 41-53

- 1976, "Zmiany w tradycyjnej obyczajowości a problem edukacji seksualnej w Afryce – na przykładzie Kinszaszy", *PIA*, 3, pp. 87-98
- , "Problemy oświaty i polityki oświatowej w Afryce", *Kwartalnik Pedagogiczny*, 4, pp. 93-102
- 1977, "L'éducation des filles en Afrique et le processus de transformation sociale (le cas de Kinshasa)", *Afr. Bull.*, 26, pp. 149-153
- 1979, "Kinshasa Female Students Speak about Themselves", *Africa* (Roma), XXXIV, 4, pp. 375-390
- , "Problem pedagogiczno-językowy w szkolnictwie Afryki – jego reperkusje w zakresie efektywności nauczania szkolnego", *Kultura i Społeczeństwo*, 3, pp. 249-267
- , "Sytuacja kobiety afrykańskiej w powiązaniu z problematyką rozwojową", *PIA*, 1-2, pp. 139-147
- 1980, "Problèmes relatifs à la famille et à la condition féminine actuelle dans la société africaine en voie de modernisation", *Afr. Bull.*, 29, pp. 65-80
- , "Women, the Family and Modernization in Zaire", in: J. De Bandt, P. Mandi and D. Seers (eds), *European Studies in Development*, London, The MacMillan Press, pp. 259-269
- 1981, "W poszukiwaniu odpowiedniej reformy szkolnej w Afryce. Sukcesy i porażki szkolnictwa zairskiego", in: *Prace i materiały SGPiS*, Instytut Gospodarki Krajów Rozwijających się, Warszawa, pp. 83-113
- , "Rodzina afrykańska jako podstawowe środowisko wychowawcze", *Kultura i Społeczeństwo*, 1/2, pp. 327-343
- , "Pragnienie Bernadette. Zair okiem socjologa", *Kontynenty*, 5, pp. 9
- 1983, "Problematyka środowiska wychowawczego we współczesnej

- Afryce okresu przemian”, *Studia Pedagogiczne*, XLVI, pp. 183-193
- , “Kilka psychologicznych aspektów akulturacji w Afryce”, *PO*, 1-4, pp. 137-145
- 1984, “Tradycyjne systemy wartości a rozwój w Trzecim Świecie”, in: *Dialogi o Trzecim Świecie*, vol. 1, Instytut Krajów Rozwijających się, Wydział Geografii i Studiów Regionalnych UW, Warszawa, WUW, pp. 52-56
- 1986, “Reorientacja Afryki”, in: T. Dąbek-Wirgowa (ed.), *Kategorie peryferii i centrum w kształtowaniu się kultur narodowych*, Warszawa, WUW, pp. 281-301
- 1987, “Młodzież a reorientacja społeczno-kulturowa Afryki”, *Kultura i Społeczeństwo*, 1, XXXI, pp. 265-274
- 1989, “Proverbs of the Bakongo People”, *HEM*, 6, pp. 235-247
- , “Edukacyjna rola przysłów w literaturze ustnej Czarnej Afryki”, *PO*, 3-4, pp. 247-254
- 1992, “Oświata, społeczeństwo i kultura w Czarnej Afryce”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, vol. 69, pp. 53-66
- , “Obraz elit w oczach intelektualistów zairskich”, in: *Rola elit w Czarnej Afryce*, Zakład Języków i Kultur Afryki UW – Polskie Towarzystwo Afrykanistyczne, pp. 103-122
- 1993, “Impas czy perspektywy szkolnictwa wyższego w Afryce?”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, vol. 71, pp. 69-78
- 1994, “O czym nam mówią przysłowia ludu Bakongo”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, vol. 72, pp. 27-36.
- , “Rodzina afrykańska w procesie przemian”, *PR*, 2 (172), pp. 51-60
- 1995, “Jeunesse africaine et transformations socio-culturelles en Afrique Noire. Cas du Zaïre”, *Afr. Bull.*, vol. 43, pp. 65-73

- 1996, "Dziecko w Czarnej Afryce", *Problemy Opiekuńczo-Wychowawcze*, 3(348), pp. 41-43
- , "Dziecko bogactwem – dziecko brzemieniem. Z badań afrykanistycznych", *Wychowawca*, 11 (47), 12 (48), pp. 6 ff., 11 ff.
- 1996, "L'enfant africain et son univers social. Le phénomène des enfants de la rue", *SDALC*, 20, pp. 47-57
- 1997, "Miasto i szkoła w procesie formowania się nowego społeczeństwa w Afryce", *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, 74, pp. 55-69
- , "Rodzinne waśnie w wiosce N. u Bantandu. Z problematyki przemian kulturowych w Czarnej Afryce", in: S. Łodziński et al. (eds), *Obrazy świata kultury. Wspomnienia i studia poświęcone pamięci Andrzeja Zajączkowskiego*, Warszawa, Semper, pp. 125-138
- , "Życ i przeżyć na ulicach zairskiego miasta. Problemy marginalizacji i reintegracji społecznej młodzieży", *Problemy Opiekuńczo-Wychowawcze*, XXXVII, 326, pp. 37-40
- 1998, "Dzieciństwo zagubione. Problemy przemian społecznych w Afryce Czarnej", *Wychowawca. Miesięcznik nauczycieli i wychowawców katolickich*, 7-8 (67-68), pp. 16-22
- , "Les jeunes africaines en difficultés. Cas de République Démocratique du Congo", *Afr. Bull.*, 46, pp. 149-168
- 1999, "Wspomnienie o Profesorze Ryszardzie Wroczyńskim i jego zainteresowaniach Afryką", in: A. Przecławska, W. Theiss (eds), *Pedagogika społeczna. Pytania o XXI wiek*, Warszawa, Żak, pp. 67-72
- , "L'école et la demande sociale de l'éducation en Afrique Noire francophone (le cas du Congo)", *SDALC*, 26, pp. 5-22
- , "Tradycje edukacyjne w krajach czarnego islamu. Z badań nad problemami edukacyjnymi w świecie", *Edukacja, Studia, Ba-*



*dania, Innowacje*, 1, 65, pp. 9-106

- 2000, "Le rôle des elites dans le changement social au Congo (Zaire)", *Afr. Bull.*, 3,48, pp. 203-223
- 2001, "Afryka w cieniu epidemii AIDS – rodzina, młodzież i problem edukacji seksualnej", *Edukacja, Studia, Badania, Innowacje*, 3, 75, pp. 94-110
- 2002, "Kobieta Afryki Czarnej – dziedzictwo i dzisiejszość", in: D. Chmielowska et al., *Być kobietą w Oriencie*, Warszawa, Dialog, pp. 135-175
- , "Afrykańskie dziecko i tradycyjne środowisko jego życia", *Problemy Opiekuńczo-Wychowawcze*, 8, pp. 58-63
- , "L'enfance africaine face aux réalités du monde contemporaine (le cas de la République Démocratique du Congo)", *Afr. Bull.*, 50, pp. 227-247
- 2003, "Szkolnictwo kongijskie wczoraj i dziś. Sytuacja szkolna afrykańskiego dziecka", in: A. Halemba, J. Różański (eds), *Wybrane problemy szkolnictwa w Afryce Subsaharyjskiej*, Komisja Episkopatu Polski ds. Misji, Warszawa, pp. 23-41
- , "Afrykańska rodzina wobec problemów współczesności. Z badań nad zmianą społeczną w Czarnej Afryce", in: J. Wilk (ed.), *W służbie dziecka. Rodzina XX wieku wobec dziecka*, tom II, Katedra Pedagogiki Rodziny, Katolicki Uniwersytet Lubelski, Lublin, pp. 315-328
- , "Gniew ulicy jako czynnik integracji społecznej. Przykład Demokratycznej Republiki Kongo", in: A. Duszak, N. Pawlak (eds), *Anatomia Gniewu, emocje negatywne w językach i kulturach świata*, Uniwersytet Warszawski, pp. 175-185
- 2004, "Afrykańska koncepcja dziecka. Z badań nad edukacją tradycyjną u Bantandu", in: J. Łappott (ed.), *Afryka 40 lat penetracji oraz poznawania ludów i ich kultur*, Muzeum Narodowe w

Szczecinie, Szczecin, pp. 123-142

- 2005, "Tradition et modernité dans l'éducation de l'enfant africain", *Afr. Bull.*, 53, pp. 115-133
- 2007, "U kongijskich Salampasu", in: *Afryka, Orient, Polska: prace ofiarowane Profesorowi Andrzejowi Dziubińskiemu w siedemdziesiątą rocznicę urodzin*, Wydawnictwo DIGR, pp. 71-86
- , "Tatouages, scarifications et ornementique du corps en Afrique subsaharienne", *Afr. Bull.*, 55, pp. 11-50
- 2008, "Wychowanie tradycyjne w kulturach afrykańskich", in: *Encyklopedia pedagogiczna XXI wieku*, pp. 474-482
- , "Identyfikacja tożsamości i zdobienie ciała w tradycji afrykańskiej. Część I: Tatuaże i skaryfikacje", *Afryka*, 25, pp. 50-70
- , "Identyfikacja tożsamości i zdobienie ciała w tradycji afrykańskiej. Część II: Niektóre tradycyjne ozdoby ciała", *Afryka*, 26, pp. 40-53

### **Reviews and varia**

- 1973, 10 historical entries concerning Zaire for the *Encyclopaedia Africana*, Ghana
- 1974, *Almanach Africain 1974*, Agence de Coopération Culturelle et Technique, Paris
- , "La visite au Centre d'Études Africaines de M. Nzamu-Kwereka Munanizi Kivura – Directeur du Cabinet du Ministre de l'Instruction Publique de la République du Zaïre", *Afr. Bull.*, 20, p. 185
- , "The Visit of Mrs. Lucette Cabral from Guinea Bissau and Representatives of Women's Organizations in Africa to the Centre of African Studies", *Afr. Bull.*, 20, p. 185
- 1977, "M. Eliou, *Enseignement Africain. Enquête au Congo et au Mali*", *PIA*, 4 (49)

- 1994, "Benoit Verhaegen, *Femmes zaïroises de Kisangani. Combats pour la survie*, 1990, Louvain la Neuve, L'Harmattan", *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, 72, pp. 135-137
- 1996, "Afrique qui change. Compte rendu d'un cycle des colloques", *SDALC*, 20, pp. 41-43
- , "Introduction au Colloque: L'Afrique qui change: les enfants en difficultés", *SDALC*, 20, pp. 43-46
- 1997, "*A l'écoute des enfants de la rue en Afrique Noire*, ed. by Yves Marguerat, Danièle Poitou, 1994, Paris, FAYARD", *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, 74, pp. 125-127
- , "Femmes et développement en Afrique. Compte rendu d'un séminaire tenu au Département des Langues et des Cultures Africaines de l'Université de Varsovie en mai 1997", *SDALC*, 21, pp. 28 ff.
- 2000, "J. Bisilliat (ed.), *Femmes du Sud, chefs de famille*", *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, 76, pp. 91-93

# STUDIES OF THE DEPARTMENT OF AFRICAN LANGUAGES AND CULTURES

published so far:

Anna Trudnos. *Oromo Documentation. Bibliography and Maps*

Rezene Araya. *Library and Information Services in East Africa  
(Kenya, Tanzania, Uganda)*

Nina Pawlak. *Expressing Spatial Relations in the Hausa Language*

*Hausa Studies*

*Hausa Studies II-V*

*Ethiopian Studies*

Katarzyna Neumann-Czarnecka. *A Glossary of Hausa Literary Terms*

Zofia Podobińska. *Constructions causatives en swahili*

Iwona Kraska. *The Directive Form in Swahili*

Justyna Janas. *History of the Mass Media in Ethiopia*

Laura Łykowska. *Sentence Schemata for Amharic*

Number 15 (miscellanea)

Number 16. *The Clash of Europe and Africa on the Threshold of the  
21st Century*

Numbers 17-22 (miscellanea)

Number 23. Janusz Krzywicki. « *Le Regard du roi* ». *Possibilités  
d'interprétation*

Number 24 (miscellanea)

Number 25. Rajmund Ohly. *A Grammatical Sketch of Herero*

Numbers 26-30 (miscellanea)

Number 31. Laura Łykowska. *Temporal Relation Markers in Amharic*

Numbers 32-35 (miscellanea)

Number 36. Stanisław Piłaszewicz. "*Evil Words*" - *a Hausa Poem  
from the IASAR/109 (i) Manuscript*

Numbers 37-38 (miscellanea)

Number 39. *Kano-Warsaw Workshop on Hausa. Taron Tattaunawa  
a KanHausa. 6-9.06.2006*

Number 40 (miscellanea)

Number 41. *Proceedings of the Workshop "European Schools of Ethiopian  
Studies; Poland & Germany" October 18-20, 2006*

Number 42 (miscellanea)